

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'ILLA
nota de Donato Di Santo, Secretario General de la IILA

ALLEANZA ITALO-LATINOAMERICANA PER L'UGUAGLIANZA DI GENERE / ALIANZA ÍTALO-LATINOAMERICANA PARA LA IGUALDAD DE GÉNERO



Le Delegate dei governi latinoamericani e le Rappresentanti degli Organismi internazionali, all'ILLA. Da sinistra: Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo dell'ILLA; la Consigliere dell'Ambasciata di Cuba; Sandra Alas, Ambasciatrice di El Salvador; Lara Blanco di Onu Mujeres; Mario Cimoli della CEPAL; Liriola Leoteau dell'INAM Panama; Raffaella Pavani del MAECI; Marlise Ihlesca Josami dell'Argentina; Monica Robelo, Ambasciatrice del Nicaragua; Ana Maria de Leon, Presidente dell'ILLA e Ambasciatrice di Panama; Darling Carolina Ríos Munguía, Vice Ministra della Donna del Nicaragua; Andrea Scacco, Sindaca di Ibarra, Ecuador; Aparicio Vedia, Vice Presidente dell'ILLA e Ambasciatore della Bolivia; Paola Amadei, Direttrice della Fondazione UE-LAC; il Consigliere dell'Ambasciata di Haiti; Roberto Melgarejo, Ambasciatore del Paraguay; Jorge Luis Hidalgo, Incaricato d'Affari del Messico; Nilda Romero Santacruz, Ministra della Donna del Paraguay; Lili Karina Marconi Ticona, Direttrice del Vice Ministero della Donna della Bolivia; la Capo di Gabinetto della Ministra della Donna di Haiti; Evelyne Sainvil, Ministra della Donna di Haiti; Donato Di Santo, SG dell'ILLA; Eleonora Hortiz, Ambasciatrice dell'Honduras; Inmaculada Zamora SG della FIIAPP; Maria Solanas del Real Instituto Elcano; Marcella Veneziani di DEVCO Commissione Europea; Maria Celeste D'Incà, del MAIE Argentina.

Il mese di aprile è stato caratterizzato da un evento centrale per l'ILLA: il Foro "Alleanza italo-latinoamericana per la promozione dell'uguaglianza di genere", indetto insieme al MAECI, e che si è articolato nelle giornate dell'11 e 12 aprile.

Nella Agenda istituzionale vi sono ampie informazioni ed immagini di questo evento. Inoltre su www.iila.org potete trovare ulteriori notizie.

I testi che meglio illustrano e contestualizzano questo evento internazionale sono quelli dei due discorsi pronunciati dalla Presidente dell'ILLA, e Ambasciatrice di Panama, Ana Maria de Leon, alla Camera dei Deputati, l'11 aprile, e alla apertura della conferenza internazionale alla Farnesina (12 aprile): li potete trovare su www.iila.org. Inoltre pubblichiamo anche la Dichiarazione della Presidenza letta, dal Sottosegretario Ricardo Merlo, a conclusione della sessione pomeridiana del Foro.

Da parte mia posso solo esprimere l'orgoglio che provo nell'aver raggiunto l'obiettivo di realizzare questo Foro, come deciso dalla VIII Conferenza Italia-America Latina e Caraibi del 2017.

Abbiamo lavorato con il Sottosegretario Merlo, che ha capito e sostenuto dall'inizio questo progetto.

E abbiamo avuto al nostro fianco e come guida, delle donne straordinarie come Cristina Eguizabal e Ana Maria de Leon; Elisabetta Belloni, Antonella Cavallari e Raffaella Pavani; Florencia Paoloni e Rosa Jijon; e tutte le Ambasciatrici latinoamericane dell'ILLA.

Grazie di cuore a tutte e tutti.

El mes de abril ha sido marcado por un evento de importancia capital para la IILA: el Foro "Alianza italo-latinoamericana para la promoción de la igualdad de género", convocado de forma conjunta por el MAECI y la IILA, y que se ha desarrollado en dos jornadas, el 11 y el 12 de abril.

En la Agenda institucional se ofrece una amplia información sobre el Foro, así como las imágenes, y para más noticias es posible consultar la página web www.iila.org.

Los textos que mejor ilustran y contextualizan este evento internacional son los dos discursos pronunciados por la Presidenta de la IILA y Embajadora de Panamá Ana María de León; el primero el 11 de abril en la Cámara de Diputados, y el segundo el 12 de abril como apertura de la Conferencia Internacional en la Farnesina. Ambos discursos se encuentran en la página web, así como la Declaración de la Presidencia, leída por el Subsecretario Ricardo Merlo al cierre de la sesión de la tarde del Foro.

Por mi parte, no puedo sino expresar el orgullo que siento por haber cumplido el objetivo de realizar este Foro, tal y como decidió la VIII Conferencia Italia-América Latina y el Caribe de 2017.

Hemos trabajado con el Subsecretario Merlo, quien ha entendido y apoyado este proyecto desde el primer momento.

Además han estado a nuestro lado, también como guía, unas mujeres extraordinarias como Cristina Eguizabal y Ana María de León; Elisabetta Belloni, Antonella Cavallari y Raffaella Pavani; Florencia Paoloni y Rosa Jijon; así como todas las Embajadoras latinoamericanas de la IILA.

Gracias de todo corazón a todas y a todos.

seg.generale@iila.org

seg.generale@iila.org

INDICE

■	SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA	6
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA	15
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL	16
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA	20
■	ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION	23
■	I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA	25

Sul sito www.iila.org i testi degli interventi della Presidente Ana Maria de Leon e del DG DGCS Giorgio Marrapodi

Il tavolo di presidenza dell'incontro alla Camera dei Deputati. Interviene Elisabetta Belloni, SG del MAECI. Con lei la on. Iolanda Di Stasio, la Presidente dell'IILA, Ana Maria de Leon, il SG Di Santo



L'inaugurazione della conferenza al MAECI, il tavolo della presidenza, da sinistra: il DG della DGMO Luca Sabbatucci; la Vice Ministra della Donna della Repubblica Dominicana, Virmania Arzeno; la Ministra della Donna del Paraguay, Nilda Romero Santacruz; la Ministro della Pubblica Amministrazione, Giulia Bongiorno; il Sottosegretario Ricardo Merlo; la Presidente dell'IILA e Ambasciatrice di Panama, Ana Maria De Leon; la Ministra della Donna di Haiti, Evelyne Sainvil (con l'interprete); il SG dell'IILA Donato Di Santo; il DG della DGCS, Giorgio Marrapodi; il Direttore Esecutivo dell'IILA, Gianandrea Rossi; la Rappresentante del Real Instituto Elcano, Maria Solanas.



L'incontro alla Casa Internazionale delle Donne. L'intervento della Rappresentante della Bolivia. Accanto a lei le Ministre delle Donne del Paraguay e di Haiti

DICHIARAZIONE DELLA PRESIDENZA / DECLARACIÓN DE LA PRESIDENCIA

Foro Italo-Latino americano / Foro Ítalo-Latinoamericano

“Alleanza italo-latino americana per la promozione dell’uguaglianza di genere”
“Alianza italo-latinoamericana para la promoción de la igualdad de género”

- 1 L'11 e 12 aprile 2019 si è svolto il **Foro “Alleanza italo-latino americana per la promozione dell’uguaglianza di genere”**. L'evento, co-organizzato dal MAECI e dall'IILA, si inquadra all'interno del rinnovato impulso alle relazioni italo latinoamericane, fa seguito agli impegni presi con la Dichiarazione Finale della VIII Conferenza Italia-America latina e Caraibi, e nasce dalla volontà comune di valorizzare e attivare strumenti e politiche concrete per contrastare la violenza contro le donne e la disuguaglianza di genere. Tale iniziativa, di cui il *Side event* della VIII Conferenza Italia-America Latina e Caraibi svoltosi all'IILA il 12 dicembre 2017 è stato precursore, si inserisce inoltre nell'impegno dell'IILA (Organismo Osservatore dell'Assemblea Generale dell'ONU), **a sostegno dell'agenda di Sviluppo Sostenibile 2030 delle Nazioni Unite, con particolare enfasi all'obiettivo n° 5.**
- 2 La discriminazione, la violenza contro le donne e quella domestica in particolare sono presenti, seppur in misura diversa, in tutte le società del pianeta e quella di genere è senza dubbio una sfida comune. Purtroppo **nei nostri Paesi il problema assume proporzioni allarmanti**. Per tale ragione abbiamo proposto questa **“alleanza”, una rete di contatti personali e un foro di scambio di buone pratiche** dal quale siamo certi che nasceranno iniziative utili e progetti concreti.
- 3 Per molti anni l'attenzione è stata posta sulla **tutela delle vittime e contro gli abusi** e stiamo continuando in tal senso, aggiornando le norma-
- 1 *El 11 y 12 de abril de 2019 se ha celebrado el Foro “Alianza ítalo-latinoamericana para la promoción de la igualdad de género”*. El evento, organizado por el MAECI y la IILA, se inscribe en el marco del renovado impulso a las relaciones ítalo-latinoamericanas, da curso a los compromisos contraídos mediante la Declaración Final de la VIII Conferencia Italia-América Latina y el Caribe, y nace de la voluntad compartida de promover y activar herramientas y políticas concretas para reprimir la violencia contra las mujeres y la desigualdad de género. Dicha iniciativa, de la que el *Side event* de la VIII Conferencia Italia-América Latina y el Caribe, celebrado en el IILA el 12 de diciembre de 2017 fue su precursor, forma parte además del compromiso de la IILA (Organismo Observador de la Asamblea General de la ONU) **de apoyar la agenda de Desarrollo Sostenible 2030 de Naciones Unidas, con un fuerte énfasis en el Objetivo n° 5.**
- 2 *Aunque en medida diferente, la discriminación, la violencia contra las mujeres, y sobre todo la violencia doméstica, están presentes en todas las sociedades del planeta y la de género es sin duda un reto común. Lamentablemente en nuestros países el problema ha alcanzado proporciones alarmantes. Por este motivo hemos propuesto esta “alianza”, una red de contactos personales y un foro de intercambio de buenas prácticas* de la que estamos seguros que nacerán iniciativas útiles y proyectos concretos.
- 3 *Durante muchos años el interés se ha centrado en la defensa de las víctimas y contra los abusos y seguimos en esa línea, actualizando las normativas a los*

tive ai nuovi reati. Tanto l'Italia, con il suo **"Codice rosso"**, una avanzata normativa a tutela delle vittime, quanto molti Paesi latino-americani dispongono di strumenti legislativi d'avanguardia. Altri invece devono ancora fare passi avanti decisivi in questa direzione e lo scambio di informazioni avuto in questi giorni nel contesto del Foro si è rivelato prezioso.

- ④ Il contrasto e la repressione degli abusi costituisce senz'altro un approccio valido, ma non sufficiente. Abbiamo bisogno più che mai di **nuovi comportamenti** che si basino su cambiamenti profondi – sociali, culturali e normativi – nei rapporti di potere tra uomini e donne, agendo con **progetti mirati all'educazione**, alla creazione di una coscienza diffusa del problema, della sua profonda ingiustizia e della necessità di contrastarlo con ogni mezzo.
- ⑤ La **Presidenza del Foro** "Alleanza italo-latino americana per la promozione dell'uguaglianza di genere", il MAECI, e l'IILA, si impegnano a **mantenere attiva e ad ampliare la rete** che in questi due giorni di lavoro si è andata costruendo, anche utilizzando sin da subito a tale scopo le **piattaforme digitali** esistenti ed eventualmente creandone ad hoc, nella convinzione che un nuovo strumento di azione sulle tematiche di genere tra Italia, Paesi latinoamericani e Istituzioni Internazionali, anche grazie alla specificità dell'IILA, possa contribuire al raggiungimento dell'Obiettivo n. 5 dell'Agenda 2030. Si impegnano altresì a proporre i contenuti emersi in questo Foro tra quelli che saranno nell'agenda della prossima IX Conferenza Italia-America latina e Caraibi.

*nuevos delitos. Tanto Italia – con su **"Código rojo"**, una normativa avanzada en defensa de las víctimas – como muchos países latinoamericanos, disponen de herramientas legislativas de vanguardia. Sin embargo, otros países todavía tienen que dar pasos decisivos en esta dirección, y el intercambio de información que ha habido estos días en el contexto del Foro ha sido muy valioso.*

- ④ *La lucha y la represión de los abusos son sin duda un camino válido, pero no suficiente. Necesitamos más que nunca **nuevos comportamientos** que estén basados en cambios profundos – sociales, culturales y normativos – en las relaciones de poder entre hombres y mujeres, obrando con **proyectos para la educación**, la creación de una conciencia difusa del problema, de su profunda injusticia y de la necesidad de hacerle frente con cualquier medio.*
- ⑤ *La **Presidencia del Foro** "Alianza italo-latinoamericana para la promoción de la igualdad de género", el MAECI y la IILA, se comprometen a **mantener activa y a ampliar la red** que estos dos días de trabajo ha ido creándose, utilizando incluso, desde ya, las **plataformas digitales** existentes y, si fuera del caso, creando otras específicas, en el convencimiento de que una nueva herramienta de actuación para temas de género entre Italia, países latinoamericanos e Instituciones Internacionales, gracias también al carácter específico de la IILA, puede contribuir al cumplimiento del Objetivo nº 5 de la Agenda 2030. Se comprometen además a proponer que los contenidos derivados de este Foro figuren entre los de la agenda de la próxima IX Conferencia Italia-América Latina y el Caribe.*

Letto dal Sottosegretario di Stato sen. **Ricardo Merlo**, a conclusione del Foro
Roma, Sala Conferenze Internazionali della Farnesina, 12 aprile 2019

*Leído por el Subsecretario de Estado, Sen. **Ricardo Merlo**, al cierre del Foro
Roma, Sala Conferencias Internacionales de la Farnesina, 12 de abril de 2019*

**AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI
(PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)**

- **1 aprile** – Conferenza stampa per la presentazione del 1° Annuario Istituzionale dell'IILA. Intervengono, la Presidente dell'IILA, e Ambasciatrice di Panama, Ana Maria de Leon; il Sottosegretario agli Esteri, Ricardo Merlo; e il SG Donato Di Santo.
L'Annuario è scaricabile dal sito www.iila.org

- **9 aprile** – Il SG Di Santo, ed il Direttore Rossi, partecipano alla presentazione del libro "La diplomazia giuridica" di Alfredo M. Durante Mangoni e Giovanni Tartaglia Polcini presso la Sala Zuccari di Palazzo Giustiniani. Intervengono Elisabetta Belloni, Segretario Generale MAECI, Paola Severino, Rappresentante Speciale OSCE per la Lotta alla Corruzione, Francesco Viganò, Giudice Costituzionale, Raffaele Cantone, Presidente Autorità Nazionale Anticorruzione, Federico Cafiero De Raho, Procuratore Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo. Moderatore: Maurizio Molinari, Direttore de La Stampa

**AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES
(PRESIDENCIA Y SECRETARÍA GENERAL)**

- **1 de abril** – Rueda de prensa para la presentación del 1er Anuario Institucional de la IILA. Intervienen: la Presidenta de la IILA y Embajadora de Panamá Ana María de León; el Subsecretario de Asuntos Exteriores Ricardo Merlo y el SG Donato Di Santo. Es posible bajar el Anuario directamente de la página web www.iila.org

- **9 de abril** – El SG Di Santo y el Director Rossi asisten a la presentación del libro "La diplomazia giuridica", de Alfredo M. Durante Mangoni y Giovanni Tartaglia Polcini, en la Sala Zuccari de Palazzo Giustiniani. Intervienen Elisabetta Belloni, Secretaria General MAECI, Paola Severino, Representante Especial OSCE para la Lucha contra la Corrupción, Francesco Viganò, Juez Constitucional, Raffaele Cantone, Presidente Autoridad Nacional Anticorrupción, Federico Cafiero De Raho, Fiscal Nacional Antimafia y Antiterrorismo. Moderador: Maurizio Molinari, Director del periódico La Stampa.



Il SG Di Santo presenta il volume del primo annuario Istituzionale dell'IILA. Con lui Ana Maria de Leon, Presidente IILA e Ambasciatrice di Panama, il Sottosegretario Ricardo Merlo, la Cons. Raffaella Pavani, Delegato sostituto italiano all'IILA, Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo

■ **10 aprile** – Incontro del SG Donato Di Santo con il Presidente dei Cassa Depositi e Prestiti, Massimo Tononi. Accompagnavano il Segretario Generale, José Luis Rhi-Sausi, Segretario Socio Economico, e Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo.

■ **11 e 12 aprile** – Evento internazionale indetto dal MAECI e dall'ILLA per la promozione di una Alleanza italo-latinoamericana per l'Uguaglianza di genere.

11 aprile, ore 10.00 presso l'ILLA

Incontro indetto dalla Segreteria Generale dell'ILLA, a cui hanno partecipato tutte le Delegate dei paesi latinoamericani e degli Organismi Internazionali. Nel Seminario sono state illustrate le attività della Organizzazione internazionale italo-latinoamericana, e la loro prospettiva di uguaglianza di genere, per raggiungere l'Obiettivo 5 degli ODS.



Il saluto della Presidente Ana Maria de Leon. Con lei: Florencia Paoloni, José Luis Rhi-Sausi, Raffaella Pavani, Di Santo, Aparicio Vedia, Gianandrea Rossi, Francesco Chiodi

Dopo una presentazione di Ana Maria de Leon, Presidente, Ambasciatrice di Panama, e l'introduzione del SG Di Santo, sono intervenuti: José Luis Rhi-Sausi, Segretario Socio Economico; Florencia Paoloni, Segretaria Tecnico Scientifica; Rosa Jijon, Segretaria Culturale; Francesco Chiodi, responsabile politiche sociali del Programma EUROsociAL; Giulia Giacobetti, del Settore cooperazione; Esperanza Anzola, della Segreteria Socio Economica; Micaela Vittori, titolare dell'azienda "L'arte dello zafferano".

■ **10 de abril** – Encuentro del SG Donato Di Santo y el Presidente de "Cassa Depositi e Prestiti" Massimo Tononi. Acompañaban al Secretario General el Secretario Socioeconómico José Luis Rhi-Sausi y el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi.

■ **11 y 12 de abril** – Evento internacional convocado por el MAECI y la ILLA para la promoción de una Alianza italo-latinoamericana para la Igualdad de género.

11 de abril, 10.00 h. en la sede de la ILLA

Encuentro convocado por la Secretaría General de la ILLA, en la que participaron todas las Delegadas de los países latinoamericanos y de los Organismos Internacionales. En el Seminario se ilustraron las actividades que realiza la Organización internacional italo-latinoamericana y su perspectiva de igualdad de género para cumplir el Objetivo 5 de los ODS.

Después de la presentación, que corrió a cargo de la Presidenta ILLA y Embajadora de Panamá Ana María de León, y de la introducción del SG Di Santo, intervinieron José Luis Rhi-Sausi, Secretario Socioeconómico; Florencia Paoloni, Secretaria Técnico-Científica; Rosa Jijón, Secretaria Cultural; Francesco Chiodi, responsable políticas sociales del Programa EUROsociAL; Giulia Giacobetti, del Sector Cooperación; Esperanza Anzola, de la Secretaría Socioeconómica; Micaela Vittori, titular de la empresa "L'arte dello zafferano".



La sala durante l'intervento del Segretario Socio Economico Rhi-Sausi



L'intervento di Giulia Giacobetti, del Servizio di cooperazione dell'IILA



L'intervento della Segretaria tecnico Scientifica Florencia Paoloni



Da sinistra: la Vice Ministra del Nicaragua, la Ministra del Paraguay, la Ministra di Haiti, la Direttrice della Bolivia

Hanno preso parte all'Incontro: la Ministra della Donna del Paraguay, Nilda Romero Santacruz; la Ministra della Donna di Haiti, Evelyne Sainvil; la Vice Ministra della Donna del Nicaragua, Darling Carolina Ríos Munguía; la Direttrice dell'Istituto Nazionale della Donna di Panama, Liriola Leoteau; la Direttrice del Vice Ministero Uguaglianze di Opportunità della Bolivia, Lili Karina Marconi Ticona; la Direttrice regionale Aggiunta di ONU Mujeres, Lara Blanco; la Direttrice della Fondazione UE-LAC, Paola Amadei; la Direttrice dei programmi del Real Instituto Elcano di Madrid, María Solanas; il Direttore dell'Ufficio per l'Europa della CAF, Madrid, José Antonio García Belaunde; la Responsabile uguaglianza di genere del MAIE, Argentina, María Celeste D'Incà; la Segretaria Generale della FIIAPP, Madrid, Inmaculada Zamora; la Responsabile tematiche di genere, Direzione America Latina di DEVCO, Commissione Europea, Marcella Veneziani; la Sindaca di Ibarra, Ecuador, Andrea Scacco.

Participaron en el Encuentro: la Ministra de la Mujer de Paraguay Nilda Romero Santacruz; la Ministra de la Mujer de Haití Evelyne Sainvil; la Viceministra de la Mujer de Nicaragua Darling Carolina Ríos Munguía; la Directora del Instituto Nacional de la Mujer de Panamá Liriola Leoteau; la Directora del Vice Ministerio Igualdad de Oportunidades de Bolivia Lili Karina Marconi Ticona; la Subdirectora regional de ONU Mujeres Lara Blanco; la Directora de la Fundación UE-LAC Paola Amadei; la Directora de programas del Real Instituto Elcano de Madrid María Solanas; el Director de la Oficina para Europa de la CAF, Madrid, José Antonio García Belaunde; la Responsable igualdad de género del MAIE, Argentina, María Celeste D'Incà; la Secretaria General de FIIAPP, Madrid, Inmaculada Zamora; la Responsable temas de género, Dirección América Latina de DEVCO, Comisión Europea, Marcella Veneziani; la Alcaldesa de Ibarra, Ecuador, Andrea Scacco.



L'intervento (in videoconferenza) della Segretaria Culturale Rosa Jijon



L'intervento di Esperanza Anzola, della Segreteria Socio Economica



L'intervento della Ambasciatrice di El Salvador, Sandra Alas

Erano presenti il Vice Presidente e Ambasciatore di Bolivia, Aparicio Vedia; il Direttore Esecutivo dell'IILA, Gianandrea Rossi; la Cons. Raffaella Pavani del MAECI; inoltre molti Ambasciatori, Incaricati d'Affari e Rappresentanze delle Ambasciate dell'America Latina in Italia.

Estaban presentes el Vicepresidente IILA y Embajador de Bolivia Aparicio Vedia; el Director Ejecutivo de la IILA Gianandrea Rossi; la Cons. Raffaella Pavani del MAECI, así como numerosos Embajadores, Encargados de Negocios y Representaciones de las Embajadas de América Latina en Italia.

11 aprile, ore 14.00 presso la Camera dei Deputati

Incontro indetto dalla on. Marta Grande, Presidente della Commissione Esteri della Camera dei Deputati, a cui hanno partecipato tutte le Delegate dei paesi latinoamericani e degli Organismi Internazionali. L'Incontro si è tenuto presso la sala Mappamondi.

11 de abril, 14.00 horas en la Cámara de Diputados

Encuentro convocado por la Dip. Marta Grande, Presidenta de la Comisión de Asuntos Exteriores de la Cámara de Diputados, en la que participaron todas las Delegadas de los países latinoamericanos y de los Organismos Internacionales. El Encuentro tuvo lugar en la sala Mappamondi.



Veduta dei partecipanti all'incontro



L'intervento della Presidente dell'IILA, e Ambasciatrice di Panama, Ana Maria de Leon

Il benvenuto è stato dato dalla on. Iolanda di Stasio, Presidente del Comitato per i Diritti Umani della Camera. Dopo di lei hanno preso la parola l'Ambasciatore Elisabetta Belloni, Segretario Generale del Ministero degli Esteri; la Presidente dell'IILA, e Ambasciatrice di Panama, Ana Maria de Leon (il testo del suo discorso in www.iila.org); il SG dell'IILA Donato Di Santo.

Sono quindi intervenuti: la Ministra della Donna del Paraguay, Nilda Romero Santacruz; la Ministra della Donna di Haiti, Evelyne Sainvil; la on. Lia Quartapelle; la Direttrice dell'Istituto Nazionale della Donna di Panama, Liriola Leoteau; la on. Fucsia Nissoli Fitzgerald; la Direttrice del Vice Ministero Uguaglianze di Opportunità della Bolivia, Lili Karina Marconi Ticona; la Direttrice regionale Aggiunta di ONU Mujeres, Lara Blanco; la on. Yana Ehm; la Direttrice della Fondazione UE-LAC, Paola Ama-



L'intervento dell'Ambasciatore Elisabetta Belloni, Segretario Generale del MAECI, accanto la on. Di Stasio



L'intervento della Ministra della Donna del Paraguay

Dio la bienvenida a las delegaciones la Dip. Iolanda di Stasio, Presidenta del Comité para los Derechos Humanos de la Cámara. A continuación tomaron la palabra la Embajadora Elisabetta Belloni, Secretaria General del Ministerio de Asuntos Exteriores; la Presidenta de la IILA y Embajadora de Panamá Ana María de León (su discurso está disponible en la pagina www.iila.org); el SG de la IILA Donato Di Santo.

Intervinieron: la Ministra de la Mujer de Paraguay Nilda Romero Santacruz; la Ministra de la Mujer de Haití Evelyne Sainvil; la Dip. Lia Quartapelle; la Directora del Instituto Nacional de la Mujer de Panamá Liriola Leoteau; la Dip. Fucsia Nissoli Fitzgerald; la Directora del Vice Ministerio Igualdad de Oportunidades de Bolivia Lili Karina Marconi Ticona; la Subdirectora regional de ONU Mujeres Lara Blanco; la Dip. Yana Ehm; la Directora de la Fundación UE-LAC Paola Amadei; la Directora de programas del Real Instituto

L'intervento della Ministra della Donna di Haiti



L'intervento della rappresentante della Bolivia



L'intervento della rappresentante di Panama





L'intervento della on. Yana Ehm



L'intervento della on. Lia Quartapelle



L'intervento della on. Fucsia Nissoli Fitzgerald

dei; la Direttrice dei programmi del Real Instituto Elcano di Madrid, María Solanas. Tra i presenti anche l'on. Piero Fassino, Vice Presidente della Commissione Esteri; l'Ambasciatore della Bolivia e Vice Presidente dell'IILA, Aparicio Vedia; e la Delegata italiana all'IILA, Min. Plen. Antonella Cavallari.

Elcano de Madrid María Solanas. Estaban presentes además el Dip. Piero Fassino, Vicepresidente de la Comisión de Asuntos Exteriores; el Embajador de Bolivia y Vicepresidente de la IILA Aparicio Vedia y la Delegada italiana ante la IILA, Min. Plen. Antonella Cavallari.

**11 aprile, ore 16.00
presso la Casa Internazionale delle Donne**

Visita di tutte le Delegate dei paesi latinoamericani e degli Organismi Internazionali, alla Casa Internazionale delle Donne, a Trastevere complesso del Buon Pastore, organizzata dall'IILA.

**11 de abril, 16.00 horas
en la Casa Internacional de las Mujeres**

Visita de todas las Delegadas de los países latinoamericanos y de los Organismos Internacionales a la Casa Internacional de las Mujeres, en Trastevere (Complejo del Buen Pastore), organizada por la IILA.



L'avvio dell'incontro



L'arrivo della Delegazione latinoamericana alla Casa Internazionale delle Donne



Il saluto della Presidente, Francesca Koch



L'intervento di Lara Blanco, di ONU Mujeres

La delegazione italo-latinoamericana è stata ricevuta dalla Presidente, Francesca Koch, e da alcune componenti il Consiglio Direttivo della Casa, Lia Migale e Loretta Bondi.

Dopo una lunga ed intensa sessione di dialogo, le Delegate hanno visitato gli spazi della Casa e incontrato alcune delle Associazioni che in essa hanno sede.

12 aprile, tutto il giorno, presso la Sala Conferenze internazionali del MAECI

Nella seconda giornata si è tenuto il Foro "Alleanza italo-latinoamericana per la promozione dell'uguaglianza di genere", indetto dal MAECI e dall'IILA.

Sono intervenute in questa occasione molte personalità latinoamericane ed europee: la Ministra della Donna del Paraguay, Nilda Romero Santacruz; la Ministra della Donna di Haiti, Evelyne Sainvil; la Vice Ministra della Donna della Repubblica Dominicana, Virmania Arzeno; la Vice Ministra della Donna del Nicaragua, Darling Carolina Ríos Munguía; la Direttrice dell'Istituto Nazionale della Donna di Panama, Liriola Leoteau; la Direttrice del Vice Ministero Uguaglianze di Opportunità della Bolivia, Lili Karina Marconi Ticono; la Direttrice regionale Aggiunta di ONU Mujeres, Lara Blanco; la Direttrice della Fondazione UE-LAC, Paola Amadei; il Segretario Esecutivo Aggiunto della CEPAL, Mario Cimoli; la Direttrice America Latina del SEAE, Commissione Europea, Edita Hrdà; la Direttrice dei programmi del Real Instituto Elcano di Madrid, María Solanas; il Direttore dell'Ufficio per l'Europa della CAF, Madrid, José Antonio García Belaunde; la Responsabile uguaglianza di genere del MAIE, Argentina, Maria Celeste D'Incà; la Segretaria Generale della FIIAPP, Madrid, Inmaculada Zamora; la Responsabile tematiche di genere, Direzione America Latina di DEVCO, Commissione Europea, Marcella

La delegación italo-latinoamericana fue recibida por la Presidenta Francesca Koch y por dos integrantes del Consejo Directivo de la Casa, Lia Migale y Loretta Bondi.

Después de una larga e intensa sesión de diálogo, las Delegadas visitaron la Casa y mantuvieron breves encuentros con algunas de las Asociaciones con sede en la misma.

12 de abril, jornada entera en la Sala de Conferencias Internacionales del MAECI

El segundo día se celebró el Foro "Alianza italo-latinoamericana para la promoción de la igualdad de género", convocada por el MAECI y por la IILA.

En esta ocasión intervinieron muchas personalidades latinoamericanas y europeas: la Ministra de la Mujer de Paraguay Nilda Romero Santacruz; la Ministra de la Mujer de Haití Evelyne Sainvil; la Viceministra de la Mujer de la República Dominicana Virmania Arzeno; la Viceministra de la Mujer de Nicaragua Darling Carolina Ríos Munguía; la Directora del Instituto Nacional de la Mujer de Panamá Liriola Leoteau; la Directora del Vice Ministerio de Igualdad de Oportunidades de Bolivia Lili Karina Marconi Ticono; la Subdirectora regional de ONU Mujeres Lara Blanco; la Directora de la Fundación UE-LAC Paola Amadei; el Secretario Ejecutivo Adjunto de CEPAL Mario Cimoli; la Directora América Latina del SEAE, Comisión Europea, Edita Hrdà; la Directora de programas del Real Instituto Elcano de Madrid María Solanas; el Director de la Oficina para Europa de la CAF, Madrid, José Antonio García Belaunde; la Responsable igualdad de género del MAIE, Argentina, Maria Celeste D'Incà; la Secretaria General de FIIAPP, Madrid, Inmaculada Zamora; la Responsable de temas de género, Dirección América Latina de DEVCO, Comisión Europea, Marcella Veneziani; la Alcaldesa de Ibarra, Ecuador, Andrea



L'intervento di Antonella Cavallari. In primo piano Raffaella Pavani.



L'intervento della Vice Ministra della Repubblica Dominicana



L'intervento di Mario Cimoli della CEPAL

Veneziani; la Sindaca di Ibarra, Ecuador, Andrea Scacco; la Direttrice dell'Istituto Nazionale della Donna dell'Argentina (videomessaggio), María Fabiana Tuñez; la Responsabile piattaforma "Las argentinas trabajamos", Argentina, Marlise Ihlesca Josami. Hanno partecipato tutti i Delegati latinoamericani dell'ILLA.

Da parte italiana: Ricardo Merlo, Sottosegretario di Stato agli Esteri, MAECI, co-promotore dell'Evento con l'ILLA; Giulia Bongiorno, Ministro della Pubblica Amministrazione; Elisabetta Belloni, Segretario Generale del MAECI; Giorgio Marrapodi, Direttore Generale della DGCS; Luca Sabbatucci, DG DGMO; Antonella Cavallari, Direttore America Latina DGMO MAECI; Luca Maestripieri, DG AICS; Raffaella Pavani, Consigliere, Direzione America Latina DGMO MAECI; Anna Claudia Servillo, Dipartimento Pari Opportunità della Presidenza del Consiglio dei Ministri; Maurizio Mosca, Dipartimento Pari Opportunità della

Scacco; la Directora del Instituto Nacional de la Mujer de Argentina (vídeo-mensaje) María Fabiana Túñez; la Responsable de la plataforma "Las argentinas trabajamos", Argentina, Marlise Ihlesca Josami. Participaron todos los Delegados latinoamericanos de la ILLA.

Representando a Italia participaron: Ricardo Merlo, Subsecretario de Estado de Asuntos Exteriores, MAECI, co-promotor del Evento junto con la ILLA; Giulia Bongiorno, Ministra de Administración Pública; Elisabetta Belloni, Secretaria General del MAECI; Giorgio Marrapodi, Director General de la DGCD; Luca Sabbatucci, DG DGMO; Antonella Cavallari, Directora América Latina DGMO MAECI; Luca Maestripieri, DG AICD; Raffaella Pavani, Consejera, Dirección América Latina DGMO MAECI; Anna Claudia Servillo, Departamento Igualdad de Oportunidades de la Presidencia del Consejo de Ministros; Maurizio Mosca, Departamento Igualdad de Oportunidades

L'intervento di Maria Solanas. Accanto a lei la rappresentante di Panama e quello della CAF

L'intervento della Sindaco di Ibarra, Ecuador





L'intervento di Giorgio Marrapodi, Direttore Generale della Cooperazione italiana



Paola Amadei, della Fondazione UE-LAC, e Maria Celeste D'Inca, del MAIE



Edita Hrdà del SEAE, e Lara Blanco di ONU Mujeres

Presidenza del Consiglio dei Ministri; Simona Lembi, Presidente Commissione pari opportunità dell'ANCI, Consigliere comunale a Bologna; Antonella Paloscia, Presidente Comitato pari opportunità della Polizia penitenziaria.

Per l'IILA, Organizzazione internazionale italo-latinoamericana, co-promotore dell'evento con il MAECI: Ana Maria de Leon, Presidente e Ambasciatrice di Panama in Italia (pubblichiamo il testo del suo discorso in www.iila.org); Aparicio Vedia, Vice Pre-

de la Presidencia del Consejo de Ministros; Simona Lembi, Presidenta de la Comisión Igualdad de Oportunidades de la ANCI, Concejal del Ayuntamiento de Bolonia; Antonella Paloscia, Presidenta del Comité de Igualdad de Oportunidades de la Policía penitenciaria.

Representantes de la IILA, Organización internacional italo-latinoamericana, co-promotora del evento junto con el MAECI: Ana María de León, Presidenta y Embajadora de Panamá en Italia (su discurso está disponible en la página www.iila.org); Aparicio Vedia,

Le Delegazioni con il Sottosegretario Merlo



Presidente e Ambasciatore della Bolivia in Italia; Donato Di Santo, Segretario Generale; José Luis Rhi-Sausi, Segretario Socio Economico; Florencia Paoloni, Segretaria Tecnico Scientifica; Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo.

A conclusione del Foro "Alleanza italo-latinoamericana per la promozione dell'uguaglianza di genere", indetto dal MAECI e dall'IILA, è stato letto una Dichiarazione della Presidenza, che pubblichiamo in questa Newsletter.

■ **26 aprile** – Il senatore cileno Guido Girardi ricevuto all'IILA dal SG Di Santo e dal Direttore Rossi.

presidente y Embajador de Bolivia en Italia; Donato Di Santo, Secretario General; José Luis Rhi-Sausi, Secretario Socioeconómico; Florencia Paoloni, Secretaria Técnico-Científica; Gianandrea Rossi, Director Ejecutivo.

Al cierre del Foro "Alianza italo-latinoamericana para la promoción de la igualdad de género", convocado por el MAECI y la IILA, se dio lectura a la Declaración de la Presidencia, publicada en esta Newsletter.

■ **26 de abril** – El senador chileno Guido Girardi recibido en la IILA por el SG Di Santo y el Director Rossi.

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

"Progetto agricoltura di precisione nella zona di frontiera Repubblica Dominicana – Haiti" Missione Tecnica a Dajabón, 8-12 aprile 2019

Nell'ambito del "Progetto agricoltura di precisione nella zona di frontiera Repubblica Dominicana – Haiti", dall'8 al 12 aprile 2019 presso l'Istituto San Ignacio de Loyolas – ITESIL di Dajabón (República Dominicana) si è realizzato il I Corso in "Principi di Orticoltura".

Il corso realizzato dal prof. Giorgio Prosdocimi Gianquinto e dal Dr. Nicola Michelin del Dipartimento di Scienze e Tecnologie Agro-alimentari (DISTAL) dell'Università di Bologna (UNIBO), aveva come obiettivi specifici quelli di fornire le conoscenze necessarie per una corretta analisi tecnica del contesto locale, interpretazione delle analisi dei terreni e la relativa elaborazione agronomica dei piani di concimazione per le colture orticole (con accenni all'orticoltura fuori suolo) oltre a fornire le conoscenze adatte per una corretta utilizzazione delle risorse naturali con particolare riferimento all'uso del suolo e dell'acqua di irrigazione. Le lezioni hanno alternato presentazioni e spiegazioni teoriche in aula, con esercitazioni pratiche di campo. Al corso hanno assistito circa 70 partecipanti tra cui gli studenti del penultimo anno di Agronomia, i Tecnici del Ministero di Agricoltura della Repubblica Dominicana e di Haiti che lavorano nella zona di frontiera e i formatori agronomi della Scuola.

Una lezione di buone pratiche agricole, nella parcella dimostrativo del progetto IILA



Il Corso è stato realizzato successivamente alla donazione che l'IILA ha effettuato all'Istituto ITESIL di macchinari e strumenti per l'agricoltura di precisione. Tali macchinari saranno utilizzati dagli studenti e dai tecnici della Scuola nella parcella dimostrativa che è stata messa a disposizione del progetto, dove verrà riprodotta una vera e propria azienda agricola modello per la produzione di ortaggi secondo le moderne tecniche dell'agricoltura di precisione. Inoltre nelle strutture adiacenti al campo dimostrativo, sarà allestita una piccola industria di trasformazione e conservazione degli alimenti prodotti dall'Istituto. Tali attività entreranno a far parte del Piano di Studi dell'Istituto e contribuiranno al suo ruolo chiave nella formazione di giovani agronomi dei due Paesi confinanti.

Nel prossimo mese di giugno verrà realizzata un'altra missione dall'Italia di formazione tecnica, durante la quale verranno messi in campo i macchinari e impostata la parcella dimostrativa con le coltivazioni selezionati dai tecnici italiani e dell'ITESIL.

In alto a destra:
Lezione in aula del Prof. Ginaquinto

Sotto:
Il Professore Gianquinto, il Dr. Michelon e il Dr. Camicia con i tecnici agricoli haitiani partecipanti al Corso

(Segreteria Socio – Economica dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)



LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Nel mese di aprile la Segreteria Culturale è stata impegnata in diverse attività che hanno avuto luogo nella sede dell'IILA e in altri luoghi istituzionali di Roma.

Martedì 2 Aprile si è tenuto, presso la sede dell'IILA, l'incontro **"Produrre conoscenza. L'attività editoriale della Segreteria Culturale"**, per presentare i primi due numeri della collana "Quaderni culturali IILA" e per annunciare la open call che a breve avvierà i lavori del terzo volume dedicato al patrimonio immateriale.

L'obiettivo dell'attività editoriale della Segreteria Culturale è quello di riaffermare il ruolo dell'IILA come connettore e produttore di conoscenza, attraverso il rilancio della propria attività editoriale, favorendo la creazione di contenuti fruibili a tutti, generando conoscenza e memoria istituzionale.

En el mes de abril la Secretaría Cultural organizó distintas actividades que se llevaron a cabo en la sede IILA y en otros lugares institucionales de Roma.

El martes 2 de abril, en el ámbito de la nueva producción editorial de IILA, tuvo lugar el encuentro "Producir conocimiento. La actividad editorial de la Secretaría Cultural", durante el cual se presentaron los primeros dos números de la colección "Quaderni culturali IILA" y para anunciar la convocatoria abierta que dará inicio a los trabajos del tercer volumen dedicado al patrimonio intangible.

El objetivo de la actividad editorial de la Secretaría Cultural es reafirmar el rol de IILA como conector y productor de conocimiento a través del relanzamiento de su propia actividad editorial, favoreciendo la creación de contenidos abiertos para todos y generando conocimiento y memoria institucional.



Le pubblicazioni più recenti della Segreteria Culturale IILA: Quaderni Culturali #0 e #1 e catalogo PHOTO IILA. 10 anni del Premio IILA-FOTOGRAFIA

Sono intervenuti **Rosa Jijón**, Segretaria Culturale dell'IILA, **Cristóbal Barría Bignotti**, curatore del **Quaderno #1 "La otra dirección. La percezione dell'arte latinoamericana in Italia"** e **Simone Zacchini**, storico dell'arte contemporanea, autore dell'articolo "Il Padiglione dell'IILA alla Biennale di Venezia: storia di un progetto d'identità culturale", contenuto nello stesso Quaderno #1. Prima dell'approfondimento di Bignotti e Zacchini, la Segretaria Culturale Rosa Jijón ha presentato una panoramica delle recenti pubblicazioni, sottolineando che la gestione culturale debba andare oltre la programmazione di attività ed eventi e debba riguardare la costruzione di processi robusti, che permettano di portare avanti un lavoro solido in collaborazione con altre istituzioni. Nello specifico, sono stati presentati anche il **Quaderno #0**, ossia gli **atti della conferenza internazionale "Cultura e Sviluppo: una prospettiva italo-latino americana"**, tenutasi il 15 novembre 2017 al Museo MAXXI, nel quadro delle celebrazioni per i 50 anni dell'IILA, e il catalogo **"PHOTO IILA. 10 anni del Premio IILA-FOTOGRAFIA"**, realizzato in collaborazione con la RUFA – Rome University of Fine Arts, e relativo alla mostra fotografica svoltasi presso il Mattatoio, importante spazio museale della città di Roma, nell'ottobre 2018 come occasione per diffondere la fotografia emergente latinoamericana.

Mercoledì 3 aprile, presso la sede dell'IILA, ha avuto luogo la conferenza **"Indumentarias tradicionales de Panamá"**, a cura **dal professor Eduardo Alberto Cano Espino**, volta alla



Presentazione del volume "La otra dirección. Percezione dell'arte latinoamericana in Italia", collana Quaderni Culturali IILA

Intervinieron Rosa Jijón, Secretaria Cultural IILA, Cristóbal Barría Bignotti, curador del Quaderno #1 "La otra dirección. La percepción dell'arte latinoamericana in Italia" y Simone Zacchini, historiador de arte contemporáneo, autor del ensayo "Il Padiglione dell'IILA alla Biennale di Venezia: storia di un progetto d'identità culturale", contenido en el mismo Quaderno #1. Antes de las profundizaciones de Bignotti y Zacchini, la Secretaria Cultural Rosa Jijón presentó una panorámica de las publicaciones recientes, subrayando que la gestión cultural tiene que ir más allá de la programación de actividades y eventos y tiene que concentrarse en la construcción de procesos robustos, que permitan llevar adelante un trabajo sólido en colaboración con otras instituciones. En particular, se presentaron también el Quaderno #0, es decir las actas de la conferencia internacional "Cultura e Sviluppo: una prospettiva italo-latino americana", realizada el 15 de noviembre de 2017 en el Museo MAXXI, en el marco de las celebraciones para los 50 años de IILA, y el catálogo "PHOTO IILA. 10 años del Premio IILA-FOTOGRAFIA", realizado en colaboración con RUFA – Rome University of Fine Arts y relativo a la exhibición fotográfica que tuvo lugar en el Mattatoio, importante espacio museal de ciudad de Roma, en octubre 2018, como ocasión para difundir la fotografía emergente de América Latina.

El miércoles 3 de abril, en la sede IILA, se presentó la conferencia "Indumentarias tradicionales de Panamá" dictada por el profesor Eduardo Alberto Cano Espino, para divulgar la cultura, las

divulgazione della cultura, dei costumi e delle tradizioni di Panama a partire dall'epoca coloniale fino ai nostri giorni.

È stata un'occasione per promuovere le diverse tipologie di vestiario del Paese, in particolar modo l'uso e le variazioni regionali della "pollera" panamense, il vestito tradizionale della Repubblica di Panama, e per diffondere le tecniche di misurazione e confezionamento degli indumenti tipici del Paese attraverso un workshop pratico.

Giovedì 4 aprile è stata inaugurata la mostra **"Ultra Sur – Arte contemporanea tra Italia e Cile"**, progetto di **Sinopsis Australis** fondato da Chiara Mambro e promosso dall'**Ambasciata del Cile** a Roma con il **patrocinio dell'IILA**.

La mostra ha presentato dodici autori di diversa cultura e provenienza che, attraverso la loro arte, hanno messo in risalto le loro esperienze comuni e il loro passato per raccontare un'esperienza sia individuale che collettiva. "Ultra Sur" rappresenta quindi un progetto che mira alla collaborazione e al confronto interculturale tra l'arte contemporanea italiana e quella cilena, in sintonia con i valori e gli ideali dell'IILA.

Come eventi collaterali alla mostra, Sinopsis Australis ha organizzato una serie di **talk con gli artisti cileni** presso il **MACRO Asilo** a Roma. Il 30 aprile, **Gabriel Holzapfel** e **Pamela Pintus** hanno approfondito alcuni temi legati ai loro percorsi artistici e allo stato dell'arte contemporanea dell'America Latina. Hanno moderato l'incontro Chiara Mambro, fondatrice dell'associazione Sinopsis Australis, e Rosa Jijón, Segreteria Culturale dell'IILA.

Giovedì 16 aprile si è svolta un'iniziativa ideata dall'associazione **Global Action**, nell'ambito del programma **Diplomacy Education®**, rivolto a studenti delle scuole superiori di Roma. Gli studenti hanno simulato una sessione di **"GRULAC Consultations"**. L'obiettivo è stato quello di rendere più reale possibile l'esperienza degli studenti, simulando le cosiddette *informal consultations*, che si svolgono realmente tra i paesi Latinoamericani e quelli dei Caraibi, prima e durante ogni sessione dei lavori di commissione ONU o di altro organismo internazionale.

La simulazione si è svolta nell'arco di una giornata con la collaborazione tra le Ambasciate dei Paesi del GRULAC (Latin American and Caribbean Group) e le classi di studenti abbinate ad essi, per costruire ponti fra i diversi Paesi coinvolti e aprire le porte delle ambasciate alle nuove generazioni.

Simulazione delle *informal consultations* dei Paesi GRULAC, organizzata da Global Action con studenti di scuole superiori romane

costumbres y las tradiciones de Panamá a partir de la época colonial hasta llegar a nuestros días. Fue una ocasión para promover distintas tipologías de indumentarias del país, sobre todo el uso y las variantes regionales de la "pollera" de Panamá, el indumento típico de la cultura local, y para difundir las técnicas de medidas y confección de los indumentos típicos del país a través de un taller práctico.

El jueves 4 de abril se inauguró la **exhibición "Ultra Sur – Arte contemporánea tra Italia e Cile"**, un proyecto de **Sinopsis Australis**, creado por Chiara Mambro y **promovido por parte de la Embajada de Chile** con el **patrocinio del IILA**. La exhibición presentó doce artistas de diferente cultura y origen que, a través de sus obras, destacan sus experiencias comunes y sus pasados para visibilizar una experiencia individual que puede considerarse también colectiva. "Ultra Sur" representa entonces un proyecto de colaboración y confrontación cultural entre el arte contemporáneo italiano y el arte chileno, de acuerdo con los valores y los ideales del IILA.

Como eventos adicionales a la exhibición, Sinopsis Australis organizó algunas charlas con los artistas chilenos en el **MACRO Asilo** de Roma. El 30 de abril, **Gabriel Holzapfel** y **Pamela Pintus** profundizaron algunos temas concernientes sus estudios artísticos y el estado del arte contemporáneo de América Latina. Chiara Mambro, fundadora de Sinopsis Australis, y Rosa Jijón, Secretaria Cultural del IILA, moderaron el evento.

El jueves 16 de abril se presentó la iniciativa de la asociación **Global Action**, en el ámbito del programa **Diplomacy Education®**, para los estudiantes de la escuela secundaria de Roma. Los estudiantes simularon una sección de **"GRULAC Consultations"**. El objetivo fue lo de una experiencia que se acercara a lo más real posible, simulando las *informal consultations*, las consultas informales que tienen realmente lugar en los países del Caribe y de América Latina, antes y durante cada sesión de los trabajos de la ONU o de otro organismo internacional. La simulación continuó





Lo stesso 16 aprile, presso la Sala Fanfani dell'IILA, si è inoltre svolto il seminario **intitolato Antígonas del siglo XXI. Laboratorio de dramaturgía femenina hispanoamericana contemporánea**, tenuto dalle docenti **Loretta Frattale** dell'Università degli Studi di Roma Tor Vergata e **Karín Chirinos** dell'Università degli Studi di Catania.

L'incontro è stato un'occasione per avvicinarsi al teatro ispanoamericano contemporaneo e per riflettere sul concetto di "sororità" ("sorellanza" fra donne rispetto a questioni sociali di genere) e sulle diverse trasposizioni teatrali del mito di Antigone, una donna che da sola ebbe il coraggio di contrastare il potere dominante. Con questa premessa è stata poi messa in scena la rappresentazione teatrale della **drammaturga argentina Yamila Grandi**, che ha fornito una nuova chiave di lettura della tragedia greca. Alla rappresentazione, intitolata **"Una mujer llamada Antígona"**, hanno partecipato anche alcune studentesse di letteratura spagnola e le professoresse Loretta Frattale e Karín Chirinos.

(Segreteria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)



La drammaturga argentina Yamila Grandi presenta il monologo **"Una mujer llamada Antígona"**

durante un día entero en colaboración con las embajadas de los países del GRULAC (Latin American and Caribbean Group) y los estudiantes interesados, para construir puentes entre los países y para abrir las puertas a las nuevas generaciones.

*El mismo 16 de abril, en la Sala Fanfani de IILA, se presentó el **seminario** titulado **Antígonas del siglo XXI. Laboratorio de dramaturgía femenina hispanoamericana contemporánea**, organizado por las profesoras Loretta Frattale, Universidad de Roma Tor Vergata, y Karín Chirinos, Universidad de Catania. El encuentro fue una ocasión para acercarse al teatro hispanoamericano contemporáneo y reflejar sobre el concepto de "sororidad" (hermandad entre mujeres con respecto a las cuestiones sociales de género) y sobre las diferentes transposiciones teatrales del mito de Antígona, una mujer que tuvo la valentía de oponerse al poder dominante. Con esa premisa se puso en escena la **representación teatral** de la dramaturga argentina **Yamila Grandi**, que propuso una nueva lectura de la tragedia griega. En la representación, titulada **"Una mujer llamada Antígona"**, participaron también algunas estudiantes de literatura española junto con las profesoras Loretta Frattale e Karín Chirinos.*

(Segreteria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

“Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento della Azione Integrale contro le mine antiuomo - AICMA”

Nell'ambito della III Fase del progetto “Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento della Azione Integrale contro le mine antiuomo - AICMA”, iniziativa di cooperazione allo sviluppo che l'IILA sta realizzando con il finanziamento della DGMO-MAECI, lo scorso 12 aprile è stata presentata “Gioca Sicuro”, attività che l'IILA ha affidato a Perigeo, unica ONG italiana attualmente impegnata in azioni di sminamento umanitario in Colombia.

La presentazione dell'iniziativa, alla quale è intervenuto l'addetto alla difesa per la Colombia, l'Ecuador, Panamá, Trinidad & Tobago, il col. CC Giuseppe Cavallari, si è svolta a Bogotá presso la struttura del Cri, Centro de Rehabilitación Inclusiva del Ministerio della Difesa colombiano.

Dopo l'Afghanistan, la Colombia è il paese maggiormente colpito dalla piaga delle munizioni inesplose e degli artefatti esplosivi artigianali.

Dal 1985 ad oggi sono circa 11.700 le persone rimaste uccise o gravemente ferite a causa dello scoppio di artefatti esplosivi artigianali o di ordigni bellici inesplosi, disseminati sul territorio negli anni del conflitto civile.

L'80% delle vittime ha subito conseguenze fisiche permanenti (perdita di uno o più arti, dell'udito o della vista). Il 61% dei feriti sono da annoverare tra il personale militare e della polizia, il resto tra la popolazione civile.

Il Nariño, al confine con l'Ecuador, è uno dei dipartimenti colombiani in cui è più elevato il numero dei civili vittime degli artefatti esplosivi. In esso si registra la maggiore produzione di coca e la concentrazione più elevata dei gruppi della guerriglia dissidente delle Farc e dell'Eln nonché dei cartelli del narcotraffico, tra cui i messicani di Sinaloa e Jalisco nueva generacion.

“Gioca sicuro” si propone, perciò di educare al rischio mine circa ventiquattromila persone residenti a Leiva ed El Rosario, due dei quattro municipi assegnati a Perigeo, situati nel Nariño

Il lavoro di Perigeo consisterà nel riprodurre in scala 1:1 un gioco da tavola elaborato da Unicef Colombia, la quale ha offerto il suo patrocinio a questa attività. L'idea è quella di utilizzare gli spazi di aggregazione nei mu-

“Apoyo al gobierno colombiano en el fortalecimiento de la Acción Integral contra las minas antipersonal - AICMA”.

En el marco de la III Fase del proyecto “Apoyo al gobierno colombiano para el fortalecimiento de la Acción Integral contra las minas antipersonal - AICMA”, una iniciativa de cooperación para el desarrollo que IILA está llevando a cabo con el financiamiento de DGMO-MAECI, el pasado 12 de abril se presentó “Gioca Sicuro”, una actividad que IILA confió a Perigeo, la única ONG italiana que actualmente participa en acciones de desminado humanitario en Colombia.

La presentación de la iniciativa, a la que asistió el oficial de defensa de Colombia, Ecuador, Panamá, Trinidad y Tobago, el col. CC Giuseppe Cavallari, tuvo lugar en Bogotá en las instalaciones de Cri, Centro de Rehabilitación Inclusiva del Ministerio de Defensa de Colombia.

Después de Afganistán, Colombia es el país más afectado por el flagelo de las municiones sin explotar y los artefactos explosivos artesanales.

Desde 1985 hasta el presente, alrededor de 11,700 personas han muerto o han resultado heridas de gravedad debido al estallido de artefactos explosivos o armas de guerra sin explotar, dispersas por todo el país durante los años del conflicto civil.

El 80% de las víctimas sufrió consecuencias físicas permanentes



nicipi interessati per riprodurvi a grandezza naturale un percorso minato per illustrare nella maniera più realistica l'attualità del rischio e illustrare i comportamenti più sicuri. È inoltre previsto un progetto di comunicazione visiva attraverso materiale fotografico e diapositive rivolto alla popolazione più matura.

Il progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento della Azione Integrale contro le mine antiuomo - AICMA" nel cui ambito sarà realizzata l'attività "Gioca sicuro" si inserisce negli interventi con cui l'IILA e il Governo italiano offrono il loro sostegno al Programma della Presidenza della Repubblica Colombiana "Azione Integrale contro le Mine Antiuomo - AICMA".

**Progetto "Assistenza tecnica e formazione all'esercito ecuadoriano in attività di sminamento umanitario"-
Missione tecnica in Ecuador di una delegazione
IILA - C-IED. Ecuador: 14-18 aprile 2019**

Dal 14 al 18 aprile 2019 una delegazione composta dal Colonnello Maurizio Mascarino, Comandante del Centro d'Eccellenza Improvised Explosive Devices C-IED, vicecomandante, e dal Dott. Mauro Vandali dell'IILA, accompagnato dal Tenente Colonnello Massimiliano De Cicco, ha realizzato una missione tecnica in Ecuador nell'ambito del progetto di "ASSISTENZA TECNICA e FORMAZIONE all'ESERCITO ECUADORIANO in ATTIVITÀ di SMINAMENTO UMANITARIO", finanziato dalla DGMO-MAECI.



(pérdida de una o más extremidades, audición o visión). El 61% de los heridos se cuentan entre el personal militar y policial, el resto entre la población civil.

El Nariño, en la frontera con Ecuador, es uno de los departamentos colombianos donde el número de víctimas civiles de artefactos explosivos es mayor. En él se encuentra la mayor producción de coca y la mayor concentración de los grupos de guerrilleros disidentes de las Farc y el Eln, así como de los carteles del narcotráfico, incluidos los mexicanos de Sinaloa y Jalisco Nueva Generación.

"Gioca sicuro" se propone educar a unas veinticuatro mil personas que viven en Leiva y El Rosario, dos de los cuatro municipios asignados a Perigeo, ubicados en el Nariño.

El trabajo de Perigeo consistirá en reproducir a escala 1:1 un juego de mesa desarrollado por Unicef Colombia, que ofreció su patrocinio a esta actividad. La idea es utilizar los espacios de agregación en los municipios involucrados para reproducir un camino minado en el tamaño de vida para ilustrar de manera más realista la realidad del riesgo e ilustrar los comportamientos más seguros. También se planea un proyecto de comunicación visual a través de material fotográfico y diapositivas dirigidas a la población más madura.

El proyecto "Apoyo al gobierno colombiano para fortalecer la acción integral contra las minas antipersonal - AICMA" en el que se llevará a cabo la actividad "Gioca sicuro" es parte de las intervenciones con las que el IILA y el gobierno italiano ofrecen su apoyo Programa de la Presidencia de la República de Colombia "Acción Integrada contra las Minas Antipersonal - AICMA".

**Proyecto "Asistencia técnica y formación al ejército ecuadoriano en actividades de desminado humanitario"-
Misión técnica realizada en el Ecuador por una
delegación IILA - C-IED. Ecuador: 14-18 de abril de 2019**

Del 14 al 18 de abril de 2019 una delegación integrada por el Coronel Maurizio Mascarino, Comandante del Centro de Excelencia Improvised Explosive Devices C-IED, acompañado por su vicecomandante, el Teniente Coronel Massimiliano De Cicco, y el Dr.



La missione si è proposta di avviare i primi contatti con le autorità militari ecuadoriane in vista della pianificazione delle future attività del Progetto consistenti in un corso di formazione nelle tecniche IED (Improvised Explosive Devices) e EOD (Explosive Ordnance Disposal) rivolto ai militari ecuadoriani e in una fornitura da parte dell'ILLA a favore dell'Esercito dell'Ecuador di materiali ed equipaggiamenti per lo sminamento umanitario.

La delegazione ILLA - C-IED, accompagnata Colonnello Giuseppe Cavallari, Addetto alla Difesa d'Italia per la Colombia, l'Ecuador, Panama e Trinidad & Tobago, è stata accolta presso il Comando Generale dell'Esercito Ecuadoriano, dal Generale di Divisione, Javier Pérez Rodríguez, Comandante Generale dell'Esercito.

Nel suo messaggio di benvenuto il Generale Pérez Rodríguez ha evidenziato con particolare enfasi la relazione che unisce l'Italia all'Esercito Ecuadoriano, in virtù del ruolo che ebbe per la costituzione del Comando Ingegneri la missione realizzata in Ecuador da un gruppo di Alpini negli anni '20 del Secolo scorso.

Le visite realizzate al Comando 67 "Cotopaxi" e al comando 69 "Chimborazo" hanno fornito elementi utili a inquadrare tanto la particolare situazione del paese nel contesto geopolitico sudamericano, quanto le sue problematiche legate alla presenza sul territorio di artefatti esplosivi artigianali e di mine antiuomo, di fabbricazione industriale.

La missione si è conclusa con una riunione con i vertici del Genio dell'Esercito, presieduta dal Comandante del Comando Ingegneri, il Colonnello Jorge E. Jadán Rodríguez la quale ha fornito alla delegazione indicazioni utilissime quanto alla definizione delle successive tappe del Progetto.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'ILLA s.tecnicoscientifica@iila.org)



Mauro Vandali de la Secretaría Técnico Científica de la ILLA, ha realizado una misión técnica en el Ecuador en el marco del proyecto de "Asistencia técnica y formación al ejército ecuatoriano en actividades de desminado humanitario", financiado por la DGMO-MAECI.

Dicha misión tuvo como propósito establecer contactos con las autoridades militares ecuatorianas para la planificación de las futuras actividades del proyecto las cuales van a consistir en una capacitación en las técnicas IED (Improvised Explosive Devices) y EOD (Explosive Ordnance Disposal) dirigida a los militares ecuatorianos así como en la provisión - por parte de la ILLA a favor del Ejército del Ecuador - de materiales y equipos para el desminado humanitario.

La delegación, la cual estuvo acompañada por el Coronel Giuseppe Cavallari, Agregado a la Defensa de Italia para Colombia, Ecuador, Panamá y Trinidad & Tobago, ha sido recibida en el Comando General del Ejército Ecuatoriano por el General de División, Javier Pérez Rodríguez, Comandante General del Ejército.

En sus palabras de bienvenida el General Pérez Rodríguez enfatizó la relación especial que une Italia al Ejército del Ecuador, debido al papel que desarrolló para la creación del Comando Ingenieros la misión realizada al País por un grupo de Alpini en la década de los veinte del Siglo pasado.

Las visitas al Comando 67 "Cotopaxi" y al Comando 69 "Chimborazo" proveyeron información útil ya sea para enfocar la situación del País en el contexto geopolítico suramericano como para conocer sus problemáticas asociadas con la presencia de artefactos explosivos improvisados y minas industriales en el territorio.

La misión culminó en una reunión con las cumbres del Comando de los Ingenieros del Ejército, presidida por el Coronel Jorge E. Jadán Rodríguez, Comandante de los Ingenieros, la cual facilitó a la delegación elementos muy útiles con miras a detallar las sucesivas etapas del Proyecto.

(Secretaría Tecnico Científica del ILLA s.tecnicoscientifica@iila.org)

ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

Nel mese di aprile 2019 sono state realizzate le Attività Preparatorie per lo svolgimento delle seguenti azioni, nel quadro dei progetti di cooperazione allo sviluppo che l'ILLA realizza **in ambito di giustizia e sicurezza** nei paesi del SICA (Sistema de la Integración Centroamericana). In particolare, nel mese di maggio:

Progetto regionale di cooperazione IILA-DGCS/MAECI "Menores y Justicia – fase 2":

In seguito all'avvenuta approvazione da parte dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo – AICS della richiesta di proroga temporale del succitato Progetto sino al mese di agosto p.v., **dal 4 al 17 maggio p.v. si realizzerà una Missione circolare di assistenza tecnica in Guatemala, El Salvador e Honduras per il sostegno ai sistemi penali minorili. Alla iniziativa prenderà parte una Delegazione formata da un esperto del Dipartimento per la Giustizia minorile e di Comunità del Ministero della Giustizia**, Dott. Giuseppe Centomani – Dirigente Centro per la giustizia Minorile per la Puglia e Basilicata – **e da due esperti dell'Associazione LIBERA**, Dott. Salvatore Inguì, Referente provinciale dell'Associazione LIBERA a Trapani e Assistente sociale presso l'Ufficio di Servizio Sociale per i Minorenni (Ministero della Giustizia) di Palermo; e Dott. Emiliano Cottini, Rappresentante LIBERA International.

La Missione di assistenza tecnica - parte integrante delle attività del Progetto Menores y Justicia fase 2 – ha l'obiettivo di appoggiare le istituzioni locali nel processo di miglioramento della capacità di attuazione inter istituzionale e degli operatori di giustizia minorile, con particolare riferimento all'applicazione delle misure alternative alla detenzione, alle dinamiche di socializzazione dei minori reclusi e ai programmi di reinserimento socio-produttivi.

Iniziativa di cooperazione IILA/DGMO-MAECI, "Sostegno dell'Italia all'ESCA", Fase III: "Reinserimento nella catena produttiva territoriale dei beni sottratti al crimine organizzato"

Dall'11 al 17 maggio p.v. si realizzerà in Honduras la missione del magistrato Ottavio Sferlazza, Procuratore della Repubblica di Palmi. **L'attività di assistenza tecnica e docenza in loco** nasce dalla richiesta avanzata dal Vocero della "Missione di Appoggio Contro la Corruzione in Honduras - MACCIH" dell'OSA, Luis Guimaraes Marrey, di poter ospitare a Tegucigalpa

*En el mes de abril de 2019 se han llevado a cabo las **Acciones Preparatorias** para la realización de las siguientes iniciativas, en el ámbito de los proyectos de cooperación al desarrollo que la IILA está ejecutando **en el sector de justicia y seguridad** en los países del SICA (Sistema de la Integración Centroamericana). En particular, en el mes de mayo:*

Proyecto regional de cooperación IILA-DGCS/MAECI "Menores y Justicia – fase 2":

*Tras la aprobación por parte de la Agencia Italiana de cooperación para el desarrollo- AICS de una prórroga para el mencionado Proyecto hasta el mes de agosto de 2019, **del 4 al 17 de mayo** se realizará una **Misión circular de Asistencia Técnica, en Guatemala, El Salvador y Honduras, en apoyo a la mejora de los sistemas penales juveniles. Participará en la iniciativa una Delegación compuesta por un experto del Departamento de Justicia minorile e di Comunità del Ministero de Justicia de Italia** – Dott. Giuseppe Centomani, Dirigente del Centro per la giustizia Minorile per la Puglia e Basilicata – **y dos expertos de la Asociación LIBERA**, Dr. Salvatore Inguì, Referente provincial de la Asociación LIBERA en Trapani y Asistente social en la Oficina de Servicio Social para Menores (Ministerio de Justicia) de Palermo; y el Dr. Emiliano Cottini, Representante LIBERA International.*

La Misión de Asistencia Técnica – que forma parte integrante de las actividades del proyecto Menores y Justicia Fase 2 – tiene como objetivo apoyar a las instituciones locales en el proceso de mejora de la capacidad de implementación interinstitucional y de los operadores de justicia juvenil, con especial referencia a la aplicación de medidas alternas a la detención, a las dinámicas de socialización de los menores privados de libertad y a los programas de reinserción socio-productiva

Proyecto de Cooperación IILA/DGMO-MAECI "Apoyo de Italia a la Estrategia de Seguridad Centroamericana" Fase III: "La reinserción en el ciclo productivo territorial de los bienes incautados a la criminalidad organizada"

***Del 11 al 17 de mayo** se realizará en Honduras **la misión del magistrado Ottavio Sferlazza**, Procurador de la República de Palmi (Regio de Calabria). **La actividad de asistencia técnica y docencia in situ** se deriva de la solicitud presentada por el Vocero de la "Misión de Apoyo contra la Corrupción y la Impunidad en Honduras- MACCIH" de la OEA, Luis Guimaraes Marrey, de acoger a un*

un magistrato italiano, **per illustrare ai suoi omologhi honduregni – attraverso lezioni ed incontri ad hoc – le “migliori pratiche” italiane sulla gestione dei collaboratori di giustizia**, materia sulla quale il Parlamento honduregno sembra si accinga a legiferare.

La missione costituirà inoltre un'occasione per il Dot. Sferlazza di poter stabilire dei contatti, oltre che con la MACCIH, anche con il Ministerio Público e con i responsabili del settore penitenziario.

Nell'ambito del Progetto *“Formazione ed Assistenza Tecnica per la Conservazione e la Valorizzazione della Ceramica Latinoamericana e degli Archivi e Biblioteche”* e in collaborazione con l'Oficina del Historiador de La Habana (OHCH) e con la Oficina del Conservador di Santiago de Cuba (OCC), **dal 20 marzo all'8 aprile 2019** si è realizzato e il **“Corso propedeutico alla conservazione e al restauro dei materiali cartacei” a Santiago de Cuba**.

L'attività formativa, che **ha avuto inizio il 20 marzo u.s.**, si è svolta in concomitanza con l'allestimento di un nuovo laboratorio della carta a Santiago de Cuba per rispondere a uno degli obiettivi principali del Progetto, ovvero il supporto al rafforzamento della *Red de Oficinas del Historiador y del Conservador de Cuba*. Dopo i laboratori della carta IILA-OHCH, già attivi nelle città di Cienfuegos, Camagüey, Matanzas, il nuovo laboratorio di Santiago de Cuba, si inserisce nella rete delle città patrimoniali situate nella parte orientale del Paese.

Il Corso – diretto a venti specialisti della materia provenienti dall'OCC e da altre istituzioni afferenti al settore del patrimonio culturale della città di Santiago e della provincia – si è svolto in modalità teorico-pratica a cura dei professori Andrea Papi e Cecilia Santinelli, esperti del settore e coordinatori scientifici del Progetto, e della Prof.ssa Paola Lucchesi, restauratrice specialista della carta, e **si è concluso lo scorso 8 aprile**.

Santiago de Cuba, sede de la OCC: Da sinistra: Licda. Marta Calderón del Toro, specialista Relazioni internazionali OCC; Dott.ssa. Cecilia Santinelli; esperta IILA; Arch. Omar López Rodríguez, Direttore della OCC; Prof. Andrea Papi, esperto IILA.



Lezioni pratiche con la Prof.ssa Paola Lucchesi (seconda da dx)



Lezioni teoriche nel Laboratorio di restauro della carta con il Prof. Papi



magistrado italiano en Tegucigalpa para ilustrar a sus contrapartes hondureñas, a través de conferencias y reuniones ad hoc, las “mejores prácticas” italianas sobre la gestión de los colaboradores de justicia, un tema sobre el cual el Parlamento hondureño estaría preparándose para legislar.

Además, la misión representará una ocasión para el Dr. Sferlazza para establecer contactos, no sólo con la MACCIH, sino también con el Ministerio Público y con los responsables del sector penitenciario.

En el ámbito del Proyecto “Fortalecimiento de capacidades para la conservación y valorización de la cerámica latinoamericana y del material archivístico cubano” y en colaboración con la Oficina del Historiador de La Habana (OHCH) y la Oficina del Conservador di Santiago de Cuba (OCC) del 20 de marzo al 8 de abril de 2019 se ha realizado el “Curso propedéutico a la conservación y restauración del papel” en Santiago de Cuba.

La actividad de capacitación, que ha comenzado el 20 de marzo r.p., se ha desarrollado en paralelo con la instalación de un nuevo laboratorio del papel en Santiago de Cuba para responder a uno de los principales objetivos del proyecto, o sea, apoyar al fortalecimiento de la Red de Oficinas del Historiador y del Conservador de Cuba. Junto con los laboratorios del papel IILA-OHCH, que ya están activos en las ciudades de Cienfuegos, Camagüey, Matanzas, el nuevo laboratorio de Santiago de Cuba, se inscribe en la red de las ciudades patrimoniales ubicadas en la parte oriental del País.

El Curso – dirigido a veinte especialistas en la temática procedentes de la OCC y de otras instituciones que se refieren al sector del patrimonio cultural de la ciudad de Santiago y de su provincia – se ha llevado a cabo de manera teórico-práctica bajo el cuidado de los profesores Andrea Papi y Cecilia Santinelli, expertos del sector y coordinadores científicos del Proyecto, y de la Prof.ra Paola Lucchesi, restauradora especialista del papel, y ha finalizado el 8 de abril r.p.

I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROsocial+

Il programma dell'Unione europea EUROsocial+ è la terza fase di un'iniziativa di cooperazione ad ampio raggio che sostiene i processi di riforma e le politiche pubbliche dei paesi dell'America latina con un impatto sulla coesione sociale. Il programma si traduce in azioni di assistenza tecnica e di scambio tra amministrazioni pubbliche dei paesi delle due regioni e della stessa regione dell'America latina. EUROsocial+ è diretto da un consorzio formato da FIIAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública -, IILA - Organización internacional italo-latinoamericana -, ed Expertise France. L'IILA, oltre a coordinare il programma insieme agli altri partner, è responsabile dell'area delle Politiche Sociali.

Seminario "Più giovani nelle imprese: come integrare lavoro e formazione come mezzo per migliorare l'occupabilità dei giovani e la produttività delle imprese"

Rappresentanti del ministero del Lavoro, istituti nazionali di formazione, organizzazioni imprenditoriali, sindacali e della società civile provenienti da Europa, America Latina e Caraibi, nonché organizzazioni internazionali si sono riuniti a Lima (Perù) l'1 e 2 di aprile 2019 per riflettere insieme su come formulare politiche di apprendistato inclusive e attraenti per le imprese e migliorare l'occupabilità dei giovani in occasione di un seminario. Tale evento è stato organizzato dalla squadra IILA responsabile per le politiche sociali del programma dell'Unione Europea Eurosocial+, la Fondazione EU-LAC, in coordinamento con il Ministero del Lavoro e Promozione dell'Impiego del Perù, l'Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL) e il Centro Interamericano per lo sviluppo della Conoscenza della Formazione Professionale (CINTERFOR-OIL).

Durante l'evento, la Ministra del Lavoro e Promozione dell'Impiego del Perù, Sylvia Cáceres Pizarro, ha sottolineato la necessità di risposte di politica pubblica per affrontare la questione della disoccupazione giovanile e informalità lavorativa, che tocca punte del 72% in Perù, generando "l'invi-



ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROsocial+

El Programa de la Unión Europea EUROsocial+ es la tercera fase de una iniciativa de cooperación de amplio alcance que apoya procesos de reforma y políticas públicas de los países de América Latina con impacto en la cohesión social. El Programa se concreta en acciones de asistencia técnica e intercambio entre administraciones públicas de los países de las dos regiones y de la misma región latinoamericana. EUROsocial+ está dirigido por un consorcio formado por FIIAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública -, IILA - Organización Internacional Italo-Latino americana -, y Expertise France. La IILA, además de coordinar el programa juntamente a los otros socios, es responsable del área políticas sociales.

Seminario "Más jóvenes en las empresas: cómo integrar trabajo y formación como vía para mejorar la empleabilidad juvenil y la productividad de las empresas"

Representantes de ministerios del trabajo, institutos nacionales de formación, organizaciones empresariales, sindicales y de la sociedad civil de Europa y América Latina y Caribe, así como organismos internacionales, se reunieron en Lima (Perù) el 1-2 de abril 2019 para reflexionar sobre cómo formular políticas de aprendizaje inclusivas y atractivas para las empresas y mejorar la empleabilidad juvenil en ocasión de un seminario. El evento ha sido organizado por el Área Políticas Sociales del programa de la Unión Europea EUROsocial+/IILA y la Fundación EU-LAC, en estrecha colaboración con el Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo de Perú y con el apoyo de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y el Centro Interamericano para el Desarrollo del Conocimiento en la Formación Profesional (CINTERFOR-OIT).

Durante el encuentro, la Ministra de Trabajo y Promoción del Empleo, Sylvia Cáceres Pizarro, afirmó que "se necesitan respuestas en políticas públicas" para abordar el problema del desempleo juvenil e informalidad laboral, cifrando ésta última en 72% en Perú, y causante de "la invisibilidad de los trabajadores", conllevando también

sibilità dei lavoratori”, mancanza di protezione, assenza di diritti dei lavoratori, “e di tutte le misure che possiamo porre in marcia a livello nazionale per migliorare la coesione sociale”.

Il seminario, che visto anche la partecipazione dell'Ambasciatore dell'Unione Europea in Perù, Diego Mellado, il Direttore del CINTERFOR/OIL, Enrique Deibe e il ricercatore della stessa organizzazione Michael Axmann, il Segretario Generale de la SISCA, Alfredo Suarez, il Ministro del Lavoro dell'Ecuador, Andrés Vicente Madero Poveda e il Direttore di EUROsociAL+ Juan Manuel Santomé, ha rappresentato un forum di scambio di esperienze selezionate e di dibattito per avanzare allo stesso tempo sulla questione specifica del coinvolgimento delle imprese – nella logica di benefici e miglioramento della produttività – nella formulazione di strategie per l'occupabilità dei giovani sulla base dell'integrazione tra lavoro (contratto formale) e formazione, sia nel luogo dove si svolge il lavoro che nei centri educativi. Qual è la chiave del successo in queste esperienze, come trasformarle in canali di inclusione sociale o renderle sostenibili, garantire i diritti dei lavoratori, migliorare l'occupabilità dei giovani e, al contempo, la produttività e competitività delle imprese, sono alcune delle questioni sollevate in questa occasione.

L'IILA/Programa EUROsociAL+ e la Fondazione EU-LAC, rappresentata a Lima dalla Direttrice Esecutiva Paola Amadei, lavorano congiuntamente su questi temi dal 2018, a partire da un bando per la selezione di buone pratiche in questo campo. Tale bando ha portato alla selezione di 13 (delle quasi 100 presentate) esperienze di innovazioni in materia di educazione e formazione professionale con il coinvolgimento delle imprese, raccolte nella pubblicazione: [¿Cómo genera la empleabilidad para la juventud?](#)

Il Seminario ha visto sorgere un sodalizio tra il Programma Eurosocial, la OIL - in particolare CINTERFOR-OIL - e la Fondazione EU-LAC per appoggiare la definizione di strategie di apprendistato in America Latina. Le tre entità adotteranno queste strategie come linee di azione di un disegno comune, che comporterà appoggio ai paesi della regione nella convocazione di tavoli nazionali intersettoriali e multi-attore per riprodurre le modalità operative già sperimentate durante il seminario e generare delle proposte di lavoro collaborativo tra i differenti attori. In questo quadro, e anche in coordinazione con la Lega "Iberoamericana" OSC, si auspica che Eurosocial e la OIL promuovano la realizzazione di seminari in linea (webinars) regionali per dare seguito al dialogo con i partecipanti al seminario e altre entità interessate.

Quarta Riunione di Ministre, Ministri e Alte Autorità dello Sviluppo Sociale dell'OEA

L'area di politiche sociali del programma EUROsociAL+ ha partecipato alla Quarta Riunione di Ministri, Ministre e Alte Autorità dello Sviluppo Sociale (REMDDES) dell'Organizzazione degli Stati

desprotección, ausencia de derechos laborales "y de todo lo que podamos desplegar como esfuerzo de los países al objetivo de la cohesión social".

El seminario, que contó también con la participación del Embajador de la Unión Europea ante Perú, Diego Mellado, el Director del Centro Interamericano para el Desarrollo del Conocimiento en la Formación Profesional (OIT/Cinterfor), Enrique Deibe y el investigador de la misma institución Michael Axmann, el Secretario General de la SISCA, Alfredo Suarez, el Ministro de Trabajo de Ecuador, Andrés Vicente Madero Poveda y el Director de EUROsociAL+ Juan Manuel Santomé, ha sido un espacio de debate experiencias seleccionadas y para avanzar a la vez en el tema específico de la implicación de las empresas – en una lógica de beneficios y mejoras de la productividad – en las estrategias para la empleabilidad juvenil basadas en la integración entre trabajo (con contrato formal) y formación, tanto en el lugar donde se desempeña el empleo como en centros educativos. Cuáles son las claves de éxito en estas experiencias, cómo transformarlas en canales de inclusión social o hacerlas sostenibles, garantizar derechos laborales, mejorar la empleabilidad juvenil y a la vez la productividad y competitividad de las empresas, son algunas de las principales cuestiones que se han abordado en este encuentro. A partir de 2018, el Área Políticas Sociales del Programa EUROsociAL+ y la Fundación EU-LAC, representada en el evento por su Directora Ejecutiva Paola Amadei, comenzaron a trabajar juntos en esta perspectiva, a través de una convocatoria de buenas prácticas en el sector. Dicha convocatoria ha llevado a seleccionar 13 experiencias (entre las casi 100 presentadas) de innovación en educación y formación profesional relacionadas con el involucramiento de las empresas, experiencias recolectadas en la publicación: [¿Cómo genera la empleabilidad para la juventud?](#)

El Seminario ha celebrado la alianza entre el Programa Eurosocial, la OIT - en particular OIT-CINTERFOR -, y la Fundación EU-LAC para apoyar el desarrollo de estrategias de aprendizaje en América Latina. Las tres entidades asumirán estas estrategias como líneas de acción de un plan común, que comportará apoyo a los países de la región para convocar mesas nacionales intersectoriales y multiactor para reproducir el ejercicio desarrollado en el seminario internacional de trabajo colaborativo entre los diferentes actores. En este marco, y en colaboración también con la Liga Iberoamericana de OSC, se espera que Eurosocial y la OIT promuevan la realización de seminarios en línea (webinars) regionales para dar seguimiento al diálogo con los participantes al seminario y otras entidades interesadas.

Cuarta Reunion de Ministras, Ministros y Altas Autoridades de Desarrollo Social de la OEA

El área de políticas sociales del Programa EUROsociAL+ ha participado en la Cuarta Reunión de Ministros, Ministras y Altas Autoridades de Desarrollo Social (REMDDES), de la Organización de los

Americani (acronimo in spagnolo: OEA) che si è svolta il 28 e 29 di marzo a Città del Guatemala e che aveva come tema "Equità e inclusione sociale: superare la povertà multidimensionale e le disuguaglianze sociali: per una Agenda Interamericana di Sviluppo Sociale". Le Riunioni Ministeriali di Sviluppo Sociale organizzate dalla OEA sono uno spazio per lo scambio di informazioni, esperienze e buone pratiche, e per l'identificazione di azioni prioritarie orientate al rafforzamento delle politiche e programmi governativi di sviluppo sociale.



Questa IV Riunione aveva come obiettivi: 1) promuovere lo scambio di esperienze e la cooperazione sul tema proposto; 2) dare seguito agli accordi approvati durante la III Riunione di Ministri, Ministre e Alte Autorità dello Sviluppo Sociale svolta ad Asunción, Paraguay, nel 2016; 3) analizzare le strategie per rafforzare la Rete Interamericana di Protezione Sociale (RIPSO) facendo enfasi sui meccanismi di cooperazione orizzontale tra paesi; 4) approvare una dichiarazione in cui si dia priorità ad azioni che promuovano lo sviluppo sociale della regione; 5) stabilire le basi per l'esecuzione di un Piano d'Azione e per una Agenda Interamericana di Sviluppo Sociale in cui si definiscano priorità e linee d'azione che, allineate con l'Agenda 2030 per lo Sviluppo Sostenibile, e in coordinazione con altre istituzioni del sistema globale e interamericano, permettano nei prossimi anni ai paesi di fare passi avanti significativi nella promozione dello sviluppo sociale. I temi affrontati durante la IV Riunione (1. Promuovere meccanismi di rilevamento della povertà multidimensionale e il disegno di politiche pubbliche specifiche; 2. Fomentare sistemi di protezione sociale per la riduzione della povertà e della disuguaglianza; 3. Favorire l'inclusione sociale attraverso l'inclusione lavorativa e la diminuzione del *gap* digitale) rappresentano le principali linee di lavoro del Piano d'Azione e dell'Agenda Interamericana di Sviluppo Sociale approvata. L'Agenda è uno strumento che vuole mettere a disposizione dei paesi membri una guida per orientare il dialogo sulle politiche, indicare alla cooperazione allo sviluppo sociale linee d'azione prioritarie, organizzare la cooperazione tra i paesi membri a partire dalle linee d'azione prioritarie, far in modo che i Ministeri Sociali facciano proprie tali priorità affinché possano mettere in marcia meccanismi di dialogo politico e di cooperazione, fomentare sinergie con altre istituzioni. L'esecuzione dell'agenda sarà coordinata dalla Commissione Interamericana di Sviluppo Sociale-CIDES, con l'ap-

Estados Americanos (OEA), que tuvo lugar el 28 y 29 de marzo en la Ciudad de Guatemala con el lema "Equidad e Inclusión Social: Superando la Pobreza Multidimensional y Cerrando las Brechas de equidad Social: hacia una Agenda Interamericana de Desarrollo Social". Las Reuniones Ministeriales de Desarrollo Social organizadas por la OEA son un espacio para el intercambio de información, experiencias y buenas prácticas, y la identificación de prioridades de acción orientadas a fortalecer las políticas y programas gubernamentales de desarrollo social. Esta IV Reunión tenía como objetivos específicos: 1) promover el intercambio de experiencias y cooperación en los temas centrales de la reunión, 2) dar seguimiento a los compromisos aprobados en la III REMDES que tuvo lugar en Asunción, Paraguay en 2016, 3) discutir estrategias para el fortalecimiento de la Red Interamericana de Protección Social (RIPSO) con énfasis en los mecanismos de cooperación horizontal entre países, 4) aprobar una Declaración que priorice las acciones para promover el desarrollo social en la región, y 5) establecer las bases para la implementación de un Plan de Acción y para una "Agenda Interamericana de Desarrollo Social" en la que se definan prioridades y líneas de acción que, alineadas con la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, y en coordinación con otras instituciones del sistema global e interamericano, permitan a los países hacer avances significativos en la promoción del desarrollo social en los próximos años. Los temas abordados durante el diálogo (1) Impulsar mediciones de la pobreza multidimensional y el diseño de políticas públicas en la materia, 2) Promover sistemas de protección social para la reducción de la pobreza y la desigualdad y 3) Fomentar la inclusión social a través de la inclusión productiva y la disminución de la brecha digital) representan las principales líneas de trabajo del Plan de Acción y de la Agenda Interamericana de Desarrollo Social aprobada durante la IV Reunión. La Agenda es un instrumento que pretende proporcionar a los Estados Miembros un marco para orientar el diálogo sobre políticas; priorizar líneas de acción para guiar la cooperación en Desarrollo Social; organizar las actividades de cooperación entre los Estados Miembros en torno a las prioridades definidas; generar apropiación por parte de los Ministerios de Desarrollo Social para encaminar el diálogo político y la cooperación; fomentar sinergias y coordinación con otras entidades y mecanismos. Esta Agenda será impulsada bajo el liderazgo de la Comisión Interamericana de Desarrollo Social-CIDES, y con el apoyo de la Secretaría de Acceso

poggio della Segreteria per i Diritti e l'Equità della OEA, attraverso il suo Dipartimento per l'Inclusione Sociale che svolge il ruolo di Segreteria Tecnica, in stretta coordinazione con altre istituzioni intergovernative e regionali. L'area di politiche sociali del programma EUROsocial+ ha partecipato in due sessioni plenarie della IV Riunione; nella prima con una presentazione sul tema "Promuovere l'inclusione sociale attraverso l'inclusione produttiva" e nella seconda come partecipante nel panel su "Opportunità di cooperazione e sinergie tra gli organismi regionali per l'esecuzione del Piano d'Azione", una dialogo a cui hanno partecipato anche CEPAL, Banca Mondiale, Sistema dell'Integrazione Sociale Centroamericana (SISCA), Fondazione Panamericana per lo Sviluppo (FUPAD).

EUROsocial sostiene il governo dell'Uruguay nella promozione dell'educazione inclusiva

Dal 25 al 29 marzo, si è svolta a Montevideo la prima missione di assistenza tecnica di due esperte del gruppo ONCE (*Organización Nacional Ciegos de España*) all'*Administración Nacional de Educación Pública - ANEP*, nell'ambito del sostegno prestato da EUROsocial all'Uruguay per promuovere l'inclusione educativa delle persone in situazione di disabilità nel sistema educativo nazionale.

L'azione prevede lo sviluppo di un nuovo modello di educazione inclusiva, attraverso il sostegno all'ANEP ne: (i) l'identificazione e applicazione di misure per realizzare sistemi educativi inclusivi ed equi e l'installazione di capacità per il monitoraggio della politica, in accordo con la "Guida per garantire l'inclusione e l'equità nell'educazione" dell'UNESCO (2017); (ii) l'elaborazione di moduli di formazione iniziale degli insegnanti e di formazione in servizio dei docenti in materia di educazione inclusiva, con particolare attenzione alle persone con disabilità; (iii) la costruzione di un "Tool-kit" per insegnanti e studenti per l'inclusione educativa delle persone con disabilità.

Durante la missione, le esperte si sono riunite con i membri del Gruppo di Lavoro per le situazioni di disabilità dell'ANEP, con rappresentanti dei consigli educativi del paese, con insegnanti e studenti dei centri di formazione (anche di natura "speciale", per sole persone con disabilità) e rappresentanti della società civile. Le giornate sono state essenziali per analiz-



a Derechos y Equidad de la OEA, a través de su Departamento de Inclusión Social, en su carácter de Secretaría Técnica, en estrecha coordinación con otras organizaciones intergubernamentales y regionales. El área de políticas sociales del programa EUROsocial+ ha participado en dos de las sesiones plenarias de la Reunión, en la primera con una presentación sobre el tema "Fomentar la Inclusión Social a través de la Inclusión Productiva" y en la segunda como participante en el Diálogo: "Oportunidades de Cooperación y Sinergias entre los Organismos Regionales para la Implementación del Plan de Acción", un conversatorio con los organismos regionales CEPAL, Banco Mundial, Sistema De Integración Social Centroamericana (SISCA), Fundación Panamericana Para El Desarrollo (FUPAD).

EUROsocial apoya el gobierno del Uruguay en la promoción de la educación inclusiva

Del 25 al 29 de marzo, se ha llevado a cabo en Montevideo la primera misión de asesoría especializada de dos expertas del Grupo Social de la Organización Nacional Ciegos de España (ONCE) a la Administración Nacional de Educación Pública (ANEP), en el marco del apoyo que EUROsocial presta al Uruguay para promover la inclusión educativa de personas en situación de discapacidad en el sistema educativo nacional.

La acción prevé el desarrollo de un nuevo modelo de educación inclusiva, a través del apoyo a la ANEP en (i) la identificación y aplicación de medidas para conseguir sistemas de educación inclusivos y equitativos y la instalación de capacidades para el monitoreo de la política, de acuerdo con la "Guía para asegurar la inclusión y la equidad en la educación" de la UNESCO (2017); (ii) la elaboración de módulos de formación inicial docente y de capacitación a docentes en ejercicio sobre educación inclusiva, con énfasis en personas en situación de discapacidad; (iii) la construcción de un "Tool-kit" para docentes y estudiantes para la inclusión educativa de personas en situación de discapacidad.

Durante la misión, las expertas se reunieron con los integrantes de la Mesa de trabajo para las situaciones de discapacidad de la ANEP, con representantes de los consejos educativos del País, con docentes y estudiantes de centros formativos (también de carácter "especial", solamente para personas en situación de discapacidad) y representantes de la sociedad civil. La jornadas fueron

zare lo stato della situazione del paese, identificare le difficoltà e le sfide e pianificare i prossimi passi.

Nei prossimi mesi, è prevista la realizzazione di altre due missioni al paese, insieme ad altri esperti internazionali nel settore, nonché una visita di scambio dell'ANEP a esperienze e pratiche di riferimento selezionate di Italia, Portogallo e Finlandia.

Rafforzamento del Servizio Nazionale per l'Impiego del Messico

Dall'8 al 12 aprile 2019 si è svolta la quarta e ultima missione di assistenza tecnica di quattro funzionari di Pole Emploi (Francia) a Zacatecas, nel quadro del sostegno al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale del Messico, per il rafforzamento del servizio nazionale per l'impiego (SNE). Gli esperti sono tornati a Zacatecas in questa occasione per valutare i risultati di una sperimentazione iniziata nel novembre del 2018, sperimentazione che implicava un cambio nel *modus operandi* per gli operatori dello SNE, al fine di migliorare i risultati in materia di collocamento. Concretamente, gli operatori hanno rafforzato l'analisi del profilo del candidato in cerca di lavoro, con un orientamento, accompagnamento e bilancio delle sue competenze più approfondito. Sono stati realizzati laboratori per rafforzare l'autonomia nella ricerca di un lavoro, e sono stati creati "club di cercatori di lavoro". I consulenti alle imprese d'altro canto sono stati incoraggiati a sviluppare un approccio di marketing alle aziende, per proporre, attraverso un'analisi più approfondita delle esigenze aziendali, candidati dal profilo più rispondenti a dette esigenze. Gli esperti hanno intervistato sia il personale dell'ufficio, sia con gli utenti del centro per l'impiego che con le aziende, che sono stati informati e orientati secondo le nuove modalità descritte sopra. I risultati di questa valutazione sono in corso di analisi, ed è prevista una missione dell'Area Politiche Sociali del Programma a maggio, per delineare il piano di lavoro futuro sulla base dell'analisi dei risultati ottenuti, e per definire eventuali altre aree di interesse, in base alle priorità della nuova amministrazione.



Rafforzamento dei Servizi di assistenza per le persone non autosufficienti in Ecuador

In Ecuador, il Ministero per l'inclusione economica e sociale (MIES) ha chiesto al programma EUROsocial+ un accompagnamento per rafforzare l'assistenza alle persone non autosufficienti, nell'ambito del sistema di protezione sociale attualmente

esenciales para analizar el estado de la situación del país, identificar dificultades y retos y programar los pasos a seguir.

En los próximos meses, se prevé la realización de otras dos misiones al país, junto a otros expertos internacionales de la materia, y también de una visita de intercambio de la ANEP a experiencias y prácticas de referencia seleccionadas de Italia, Portugal y Finlandia.

Fortalecimiento del Sistema Nacional de Empleo en Mexico

Del 08 al 12 de abril de 2019 se concluyó, en Zacatecas, la cuarta y última misión de asesoría especializada de cuatro funcionarios de Pole Emploi (Francia) en el marco del apoyo a la Secretaría de Trabajo y Previsión Social de México, para el fortalecimiento del Servicio Nacional de Empleo (SNE). Los expertos regresaron a Zacatecas en esta ocasión para evaluar los resultados de un piloto que se había lanzado en noviembre, con el propósito de cambiar el modelo operativo de los consejeros laborales y de los concertadores empresariales y mejorar la vinculación laboral de los buscadores de empleo. En concreto, se propuso profundizar el análisis del perfil del buscador de empleo, y acompañarlo de manera reforzada en su trayectoria profesional. Se implementaron talleres para potenciar sus capacidades de búsqueda de empleo y se crearon "clubes de buscadores de empleo". Los concertadores empresariales por otra parte fueron incentivados a desarrollar un enfoque de marketing hacia las empresas, para proponer perfiles adecuados a las vacantes, a través de un mejor perfilamiento de sus necesidades.

Los expertos llevaron a cabo encuestas tanto con el personal de la oficina que había sido capacitado para operar de manera innovadora, como con los buscadores de empleo y las empresas, que fueron atendidos con esta nueva modalidad. Los resultados de esta evaluación más cualitativa están siendo analizados y se prevé una misión del equipo de Políticas Sociales en mayo, para delinear el plan de trabajo futuro sobre la base de los resultados de este análisis, y definir eventuales otras áreas de interés, según las prioridades de la nueva administración.

Fortalecimiento del cuidado en Ecuador

En Ecuador, el Ministerio de Inclusión Económica y Social (MIES) pidió apoyo al Programa EUROsocial+ para fortalecer los componentes de cuidado del sistema de protección social actualmente vigente. En este marco se desarrolló la segunda misión de asistencia técnica de la experta chilena Paula Forttes. Del 22 al 26 de abril

in vigore. In questo contesto si è svolta la seconda missione di assistenza tecnica dell'esperta cilena Paula Forttes. Dal 22 al 26 aprile la consulente ha avuto modo di riunirsi con la viceministra per l'inclusione sociale, Soledad Vela, e con i sottosegretari delle quattro aree del MIES (per i servizi intergenerazionali, la disabilità, la protezione speciale e l'infanzia), sia per raccogliere informazione necessaria ad un'analisi normativa e istituzionale, che per discutere le priorità interne del MIES. Sulla base di questa prima analisi, l'esperta potrà sviluppare un quadro concettuale per la cura e l'assistenza alle persone non autosufficienti che consenta al MIES di generare un dibattito istituzionale su come rafforzare il suo intervento in questo ambito, all'interno dei servizi e delle prestazioni esistenti.

Supporto al Ministero delle Donne e Popolazioni Vulnerabili del Perù

Dal 26 al 29 marzo de 2019, come parte dell'appoggio del Programma EUROSOCIAL+, si è realizzata la prima missione di assistenza tecnica specializzata al *Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables* del Perù per la revisione della sua strategia di attenzione integrale alle persone disabili.

La missione dell'esperta Maria Covadonga Fentanes è iniziata con un incontro con Darío Portillo, Presidente del CONADIS, Luis Vásquez Sañemez, Direttore di Politiche della Disabilità, Yulisa Llangre, Direttrice dell'Unità di Pianificazione del Ministero, Fanny Montellanos, Direttrice Esecutiva del *Programa Integral Nacional para el Bienestar Familiar* (INABIF) accompagnata da altri colleghi dell'INABIF. La riunione ha permesso di identificare opportunità di lavoro congiunto (per esempio nell'effettivo uso della spesa dell'1% del bilancio nazionale dedicato a questa politica settoriale a partire dal 2019) e nodi cruciali in termini di disponibilità dell'informazione: "abbiamo dati relativi ai nostri assistiti ma non sull'intera popolazione bisognosa".

Un altro risultato positivo è stato il coinvolgimento e partecipazione in tutte le riunioni dei rappresentanti del CONADIS, che si sono interfacciati con i servizi dell'INABIF, e l'impegno a continuare a lavorare insieme per la soluzione dei problemi concreti nella realizzazione del programma.

L'INABIF dispone di quattro Unità di servizio, tra cui quella per la Protezione delle Persone con Disabilità, responsabile sei servizi di

la consultora tuvo reuniones con la Viceministra de Inclusión Social, Soledad Vela, y con los Subsecretarios del MIES de atención intergeneracional, discapacidad, protección especial e infancia y niñez, tanto con el fin de terminar de recaudar datos para desarrollar un diagnóstico normativo e institucional como para discutir de las prioridades internas del MIES. A partir del diagnóstico se prevé desarrollar un marco conceptual sobre el cuidado, que permita al MIES generar un debate interno hacia el fortalecimiento de este componente al interno de los servicios y prestaciones existentes.

Apoyo al Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables de Perú

Entre los días 26 y 29 del pasado mes de marzo de 2019, como parte de las acciones de apoyo desarrolladas por el Programa EUROSOCIAL+, se llevó adelante la primera misión de asistencia técnica especializada al Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables de Perú para la mejora de sus estrategias de atención integral a personas con discapacidad.

La misión de la experta Maria Covadonga Fentanes inició con una reunión con Darío Portillo, Presidente de la CONADIS, Luis Vásquez Sañemez Director de Políticas de Discapacidad, Yulisa Llangre, Directora de la Unidad de Planeamiento del Ministerio, Fanny Montellanos, Directora Ejecutiva de INABIF, y equipos del Programa Integral Nacional para el Bienestar Familiar (INABIF). Este intercambio brindó la posibilidad de identificar oportunidades de trabajo conjunto (por ejemplo en la efectiva utilización el gasto del 1% del presupuesto nacional previsto a partir del 2019) así como retos en términos de la disponibilidad de información "sabemos a quién se atiende pero no quien lo necesita".

Otro resultado positivo ha sido el involucramiento y participación en todas las reuniones de representantes de la CONADIS que tomaron contacto con los distintos dispositivos del INABIF y el compromiso a continuar trabajando en conjunto para la solución de problemáticas concretas que el Programa recibe habitualmente.

El INABIF tiene 4 unidades de Servicios, entre ellas la de Protección de Personas con Discapacidad que tiene a su cargo servicios de atención (prevención de abandono, servicios comunitarios y domiciliarios) y centros residenciales de acogida inclusivos. La organización



La experta E+ Maria Covadonga Fentanes junto a Luis Vásquez Sañemez, Director de Políticas de Discapacidad de CONADIS; Yulisa Llangre, Directora de la Unidad de Planeamiento del Ministerio; Virginia Tedeschi, técnica de EUROSOCIAL+; Fanny Montellanos Directora, Ejecutiva del Programa Integral Nacional para el Bienestar Familiar INABIF y equipo técnico.

attenzione (prevenzione dell'abbandono, servizi comunitari e a domicilio) e centri residenziali di accoglienza inclusivi. La missione ha inoltre permesso di conoscere "in situ" l'offerta di servizi di accoglienza e garanzia dei diritti che l'INABIF rende accessibili a bambini, bambine e adolescenti con disabilità, in situazione/rischio di abbandono, alle loro famiglie e alla comunità. L'esperta si è anche riunita con autorità dell'Unità Speciale di Protezione delle Persone con Disabilità, coordinatori e personale dei Centri, grazie alla visita ai sei Centri di Accoglienza Residenziale. Inoltre, ha avuto modo di dialogare e confrontarsi con i Servizi di Attenzione Integrale di prossimità che assiste le famiglie della di Puente Piedra, nei sobborghi di Lima. Terminata la missione, l'esperta ha presentato il documento di analisi della situazione attuale dei servizi di attenzione a bambini, bambine e adolescenti con disabilità forniti dalle istituzioni da lei visitate.

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PACCTO

Il Programma EL PACCTO nel suo componente penitenziario, durante il mese di aprile ha realizzato le missioni di assistenza tecnica in 5 Paesi dell'America latina. Nello stesso periodo si è tenuto un incontro di Team building a Santiago de Compostela dal 23 al 26 finalizzato alla implementazione della metodologia di lavoro comune, della solidarietà e fiducia tra tutti i componenti principali dell'equipe.

In questo mese si è registrato anche un consistente impiego di esperti non italiani (nella specie spagnoli) a dimostrazione del carattere europeo del Programma.

In particolare, la prima missione di assistenza tecnica in ordine di tempo ha avuto luogo **dal 1 al 4** in Bolivia. Essa ha approfondito la materia della **Classificazione** delle persone private della propria libertà personale con il coinvolgimento dell'esperta spagnola, Araceli Servian Valcarcel.

La funzionaria iberica ha tenuto riunioni con la Delegazione dell'Unione Europea e con i rappresentanti istituzionali interessati, oltre ad incontri di coordinamento con la Direzione generale per del Regime Penitenziario, (DGRP). Sono stati realizzati workshops dedicati all'applicazione dei protocolli approvati in occasione delle precedenti attività svolte nel Paese anche da tecnici italiani.

de la agenda de misión permitió conocer "in situ" la oferta de servicios de acogida y garantía de derechos que el INABIF pone a disposición de niños, niñas y adolescentes con discapacidad, en situación de abandono o en riesgo de estarlo, a sus familias y a la comunidad. La experta mantuvo reuniones de intercambio y relevamiento de información con autoridades, equipos técnicos de la Unidad Especial de Protección a las Personas con Discapacidad (USPPD) y, también, coordinadores y personal de los Centros a partir de la visita a los 6 Centros de Acogida Residencial. También tuvo oportunidad de dialogar y acompañar a terreno al Servicio de atención integral de proximidad que acompaña a las familias de la zona de Puente Piedra, en las afueras de Lima.

Finalizada la misión, la experta ha presentado el Documento Diagnóstico de la situación actual de los servicios de atención a Niños Niñas y Adolescentes con discapacidad en situación de abandono o en riesgo de estarlo ofertados por INABIF/USPPD.

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PACCTO



**Santiago de Compostela 23-26 aprile,
Team Building equipo EL PACCTO**

*Durante el mes de abril, el componente penitenciario del **programa EL PACCTO** llevó a cabo misiones de asistencia técnica en cinco países de América Latina. Durante el mismo periodo, se celebró en Santiago de Compostela, del 23 al 26, una reunión de trabajo con todo el equipo para poner en práctica la metodología de trabajo común, la solidaridad y la confianza entre los principales componentes del equipo.*

Durante este mes también ha habido un importante trabajo realizado por expertos no italianos (sobre todo españoles) a demostrar el carácter europeo del Programa.

En particular, la primera misión de asistencia técnica por orden de tiempo tuvo lugar del 1 al 4 en Bolivia. Se profundizó en el tema de la clasificación de las personas privadas de libertad con la participación de la experta española Araceli Servian Valcarcel. La funcionaria ibérica mantuvo reuniones con la

Delegación de la Unión Europea y con los representantes institucionales involucrados, así como reuniones de coordinación con la Dirección General del Sistema Penitenciario (DGRP). Se celebraron talleres sobre la aplicación de los protocolos aprobados gracias al trabajo realizado en actividades anteriores llevadas a cabo en el país, incluso por mano de Expertos Italianos.

In Bolivia si registra

- un aumento del sovraffollamento carcerario dovuto principalmente all'applicazione della detenzione preventiva che ha condotto al raddoppio dei detenuti raggiungendone 16.000;
- la necessità di una classificazione per il tipo di reato commesso che, se trovasse applicazione, consentirebbe un trattamento differenziato del detenuto dal momento dell'ingresso alla pianificazione individuale della esecuzione della pena della detenzione.

Le prigioni sono 62. I dipartimenti di Santa Cruz, Cochabamba e La Paz detengono il 76,67% della popolazione carceraria (in 19 centri) e solo il 23,37% si trova nel resto delle regioni (42 "prigioni"). Per questo motivo, i tassi più elevati di sovraffollamento detentivo sono concentrati nell'asse centrale della Bolivia, determinando i principali problemi di amministrazione penitenziaria.

Il supporto fornito dal programma EL PACCTO si è già rivelato di fondamentale importanza per l'elaborazione di Linee guida aventi lo scopo di includere nel "Manuale procedurale per la classificazione nel sistema progressivo" criteri di classificazione volti a differenziare le Persone Private della Libertà (PPL) a seconda dei livelli di pericolosità conclamata per poi successivamente formulare un programma progressivo di esecuzione di pene specifiche per i detenuti assegnati all'Alta Sicurezza.

Dal 3 al 5 aprile si è tenuto a Lisbona in Portogallo **il primo Comitato di coordinamento** cui hanno preso parte il Coordinatore del componente penitenziario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini ed il co-coordinatore, Dott. Lorenzo Tordelli.

Lisbona, Portogallo, Comitato di Coordinamento, 3-5 aprile 2019, partecipazione del Coordinatore, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini e del co-coordinatore, dott. Lorenzo Tordelli

**En Bolivia se detecta:**

- un aumento del hacinamiento en las cárceles, debido principalmente a la aplicación de la detención preventiva, que ha llevado a duplicar el número de detenidos hasta 16.000;
- la necesidad de una clasificación del tipo de delito cometido que, de aplicarse, permita un trato diferente del preso a partir del momento de su ingreso hasta la planificación individual de la ejecución de la pena.

Hay 62 prisiones. Los departamentos de Santa Cruz, Cochabamba y La Paz concentran el 76,67% de la población carcelaria (en 19 centros) y sólo el 23,37% se encuentra en el resto de las regiones (42 "cárceles"). Por esta razón, las mayores tasas de hacinamiento carcelario se concentran en el eje central de Bolivia, causando los principales problemas de la administración penitenciaria.

El apoyo prestado por el programa EL PACCTO ya ha demostrado ser de fundamental importancia para la elaboración de las Directrices con el objetivo de incluir en el "Manual de Procedimiento para la clasificación en el sistema progresivo" criterios de clasificación destinados a diferenciar a las Personas Privadas de Libertad (PPL) en función del nivel de peligrosidad y formular un programa progresivo para la ejecución de sentencias específicas para los reclusos asignados a la Alta Seguridad.

Del 3 al 5 de abril se celebró el **primer Comité de Coordinación en Lisboa, Portugal**, con la participación del Coordinador del componente penitenziario, el Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, y del Co-coordinador, el Dr. Lorenzo Tordelli.



La seconda missione svolta dall'8 al 12 a Panama in materia di Carrera penitenziaria,

supportata dall'esperto europeo specializzato nella gestione delle carceri, Juan Mesa Garcia, si è rivelata foriera di un dialogo diretto e proficuo con esperti dei vari settori del Paese centroamericano per valutare le competenze, le aree di intervento e le istituzioni da coinvolgere nella lotta contro la criminalità organizzata. Anche a Panamá il sistema penitenziario presenta elevati livelli di sovrappollamento; occorrerebbe implementare il numero dei funzionari debitamente formati per fronteggiare la questione della gestione penitenziaria. La missione si è prefissa lo scopo di migliorare la professionalizzazione degli organismi specializzati potenziando il sistema delle assunzioni e della formazione continua, riunioni di lavoro con i gruppi della Direzione generale del sistema penitenziario (DGSP), dell'Istituto di studi interdisciplinari (IEI) e dell'Accademia di formazione penitenziaria. Proficua è stata anche la collaborazione con la DUE.

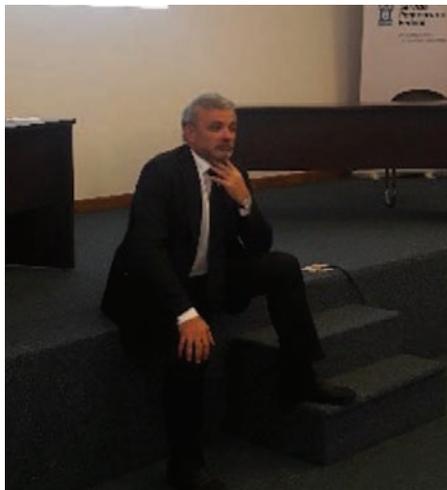


Panama, Carrera penitenziaria, 8-12 aprile 2019 partecipazione dell'esperto Juan Mesa Garcia

Contemporaneamente si è svolta la terza missione del mese, in Argentina, consistente in un'attività di assistenza tecnica in materia di Intelligenza penitenziaria,

cui hanno partecipato per l'Italia l'esperto Procuratore Antimafia, Francesco Curcio e l'esperta spagnola Eva Maria González Camarero; la Tecnica di progetto dell'UT IILA, Claudia Gatti; per il Brasile l'esperto Leonardo Vinicius Rodrigues; per il Paraguay Mario César Quiñonez Gavilán.

L'Argentina ha espressamente richiesto al programma EL PACCTO di poter contare sull'esperienza acquisita da diversi Paesi per rafforzare la cooperazione internazionale, ottimizzare la prevenzione e lo scambio di informazioni di intelligence criminale. L'esperienza dei Procuratori Antimafia italiani nell'articolazione delle azioni, sia giudiziarie che di polizia ha condotto ad una maggiore efficacia delle strategie di contrasto alla criminalità organizzata in Italia. L'assistenza Tecnica attraverso seminari, gruppi di lavoro e riunioni susseguitesesi nel



Assistenza tecnica in Intelligenza penitenziaria, Argentina 8-12 aprile 2019, partecipazione dell'esperto Procuratore Antimafia italiano, Francesco Curcio e della Tecnica di progetto dell'UT IILA, Claudia Gatti.

La segunda misión llevada a cabo fue del 8 a 12 en Panamá sobre Carrera Penitenciaria,

realizada por el Experto Europeo en gestión penitenciaria el Doctor Juan Mesa García; la misión resultó ser una fuente de diálogo directo y fructífero con expertos de diversos sectores del país centroamericano para evaluar las competencias, las áreas de intervención y las instituciones que deben participar en la lucha contra la criminalidad organizada. El sistema penitenciario en Panamá tiene altos niveles de hacinamiento; sería necesario implementar el número de funcionarios debidamente capacitados para tratar el tema de la gestión penitenciaria.

La misión tenía como objetivo de mejorar la profesionalidad de los organismos especializados mediante el fortalecimiento del sistema de contratación y formación continua, reuniones de trabajo con los grupos de la Dirección General del Sistema Penitenciario (DGSP), el Instituto de Estudios Interdisciplinarios (IEI) y la Academia de Formación Penitenciaria. La cooperación con la DUE también fue productiva.

Paralelamente, se llevó a cabo la tercera misión del mes, en Argentina,

que consistía en una asistencia técnica e inteligencia penitenciaria, a la cual participaron el experto fiscal antimafia Francesco Curcio, la experta española Eva Maria González Camarero y la técnica del proyecto UT IILA, Claudia Gatti; el experto Brasileño, Leonardo Vinicius Rodrigues y el experto Paraguayo, Mario César Quiñonez Gavilán.

Argentina solicitó expresamente al programa EL PACCTO de poder contar con la experiencia adquirida por varios países para fortalecer la cooperación internacional, optimizar la prevención y el intercambio de información de inteligencia criminal.

La experiencia de los Fiscales Antimafia Italianos contra la mafia en la articulación de las acciones, tanto judiciales como policiales, ha llevado a una mayor eficacia de las estrategias de contraste al crimen organizado en Italia.

La asistencia técnica se realizó mediante seminarios, grupos de trabajo y reuniones pos-

corso dei lavori, è anche stata determinante per raccogliere le informazioni nei centri penitenziari provinciali sulla presenza di membri del Primeiro Comando da Capital (PCC) e sulla criminalità organizzata transnazionale; per ideare proposte di ulteriori iniziative.

In detto quadro, si inserisce un progetto di azione:

- per rafforzare le strategie di lotta contro le infiltrazioni di gruppi criminali organizzati della direzione dell'intelligence penitenziaria della SPF per lo scambio di informazioni utili alla lotta alla criminalità organizzata, con particolare riferimento al PCC, a livello nazionale (tra la SPF e i sistemi penitenziari provinciali dell'Argentina) e a livello regionale tra Argentina, Brasile, Paraguay e Uruguay;
- per elaborare raccomandazioni sullo scambio di informazioni basate sulle norme in materia di protezione dei dati, che potrebbero riflettersi nella riunione del Mercosur per la successiva ratifica a livello politico.

La quarta missione dal 10 al 12 aprile, sempre realizzata in **Argentina**, diretto sviluppo della precedente, è stata dedicata alla partecipazione alla prima riunione del gruppo specializzato del MERCOSUR sui circuiti penitenziari: l'attività ha visto il coinvolgimento dell'esperta spagnola Eva Maria González Camarero e del Dott. Lorenzo Tordelli, Co-coordinatore del componente penitenziario, Procuratore Antimafia italiano, Francesco Curcio, la tecnica di progetto, dott.ssa Claudia Gatti; per il Brasile l'esperto Leonardo Vinicius Rodrigues; per il Paraguay Mario César Quiñonez Gavilán.

L'attività si è rivelata utile per l'elaborazione di uno strumento normativo che faciliti lo scambio sicuro e continuo di informazioni tra i sistemi penitenziari dei Paesi membri del MERCOSUR.

Sono state effettuate visite in alcuni centri penitenziari del Paese e si è condivisa una linea di pensiero volta a contrastare l'infiltrazione della criminalità organizzata nei circuiti penitenziari, in particolare del PCC, nei Paesi membri del Mercosur volta a

- migliorare la collaborazione tra gli Stati membri del MERCOSUR colpiti da infiltrazione della criminalità organizzata;
- contribuire alla formulazione di un nuovo contesto normativo per le attività di intelligence penitenziaria.



Esperti de EL PACCTO al tavolo di lavoro della riunione del gruppo MERCOSUR: Procuratore antimafia italiano Francesco Curcio, punto focale argentina Maria Sol Purita, Co-coordinatore, Dott. Lorenzo Tordelli.

teriores; la misión también ha sido fundamental para recopilar información en los centros penitenciarios provinciales sobre la presencia de miembros del Primeiro Comando da Capital (PCC) y sobre la criminalidad transnacional organizada, todo resultó ser material muy útil para elaborar propuestas de nuevas iniciativas. Adentro de este contexto se propone un plan de acción:

- *para reforzar las estrategias de lucha contra la infiltración de grupos criminales organizados en la Dirección de Inteligencia Penitenciaria del SPF para el intercambio de información útil en la lucha contra la delincuencia organizada, con especial referencia al PCC, a nivel nacional (entre el SPF y los sistemas penitenciarios provinciales de Argentina) y a nivel regional entre Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay;*
- *para desarrollar recomendaciones sobre el intercambio de información basadas en normas de protección de datos, que podrían reflejarse en la reunión de Mercosur para su posterior ratificación a nivel político.*

La cuarta misión, también se realizó en Argentina del 10 al 12 de abril, y vio la participación del EL PACCTO a la primera reunión del grupo especializado del MERCOSUR sobre circuitos penitenziarios: la actividad contó con la participación de el experto fiscal antimafia Francesco Curcio, la experta española Eva Maria González Camarero, Dr. Lorenzo Tordelli, co-coordinador del componente penitenziario; el experto Brasileño, Leonardo Vinicius Rodrigues y el experto Paraguay, Mario César Quiñonez Gavilán.

La actividad ha demostrado ser útil para el desarrollo de una herramienta regulatoria que facilite el intercambio seguro y continuo de información entre los sistemas penitenziarios de los países miembros del MERCOSUR.

Se realizaron visitas a algunos centros penitenziarios del país y se compartió una línea de pensamiento para combatir la infiltración del crimen organizado en los circuitos penitenziarios, en particular en la CCP, en los países miembros del Mercosur, con el objetivo de

- *mejorar la cooperación entre los Estados miembros del Mercosur afectados por la infiltración de la criminalidad organizada;*
- *contribuir a la formulación de un nuevo marco normativo para las actividades de inteligencia penitenziaria.*

Nella terza e quarta missione gli esperti europei, Procuratore Antimafia Francesco Curcio e la spagnola Eva M^a González Camarero, hanno elaborato, in collaborazione con il punto focale dell'Argentina, María Sol Purita, una prima bozza per la formazione di una Rete di intelligence penitenziaria del MERCOSUR.

Il giorno 11 si è tenuta presso il MAECI la 3^o riunione organizzativa per definire il programma della visita dei Capi DAP dei Paesi del MERCOSUR in Italia.

L'assistenza sul sistema dei Dati, quinta missione tecnica del mese, ha avuto invece luogo in Cile dal 22 al 26, avvalendosi dell'esperto francese Patrick Gomez, ed è stata incentrata sull'analisi specifica del sistema penitenziario cileno composto da 115 prigioni con una capacità di 40.427 posti. L'attività espletata è stata dedicata alla gestione dei piani e dei programmi di assistenza alle persone private della libertà per ordine dei Tribunali competenti, all'applicazione della misura cautelare di detenzione preventiva, all'esecuzione di una pena detentiva o all'esecuzione di una misura di coercizione.

Il Cile non presenta un tasso di sovraffollamento significativo essendo la percentuale dei detenuti del 106%; nondimeno alcuni centri registrano livelli di sovrappopolazione superiori al 150%.

L'attività in Cile è stata predisposta al fine di elaborare raccomandazioni per la creazione di un sistema unico di dati e la sua attuazione per definire i criteri per l'interconnessione dei sistemi ed elaborare linee guida per la creazione di un'unica piattaforma.

En la tercera y cuarta misión, los expertos europeos, el Fiscal Antimafia Francesco Curcio y la española Eva M^a González Camarero, en colaboración con el punto focal de Argentina, María Sol Purita, elaboraron un primer borrador para la formación de una red de inteligencia penitenciaria del MERCOSUR.

El día 11 se realizó en el MAECI la tercera reunión organizativa para definir el programa de la visita de los Jefes del DAP de los países del MERCOSUR en Italia.

La quinta asistencia técnica del mes será en Sistema de Datos y se realizará en Chile del 22 al 26, liderada por el experto francés Patrick Gómez, y se centró en el análisis específico del sistema penitenciario chileno, que consta de 115 centros penitenciarios con una capacidad de 40.427 plazas. La actividad se dedicó a la gestión de planes y programas de asistencia a las personas privadas de libertad por orden de los tribunales competentes, a la aplicación de la medida cautelar de detención preventiva, a la ejecución de una pena privativa de libertad o a la ejecución de una medida coercitiva.

Chile no tiene una tasa significativa de hacinamiento, ya que el porcentaje de detenidos es del 106%; sin embargo, algunos centros tienen niveles de hacinamiento superiores al 150%.

La actividad en Chile ha sido organizada para elaborar recomendaciones para la creación de un sistema único de datos y su implementación, con el fin de definir los criterios para la interconexión de los sistemas y elaborar directrices para la creación de una plataforma única.

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon